



هل لديك إعلان؟ مناسبة أو أخبار ترغب مشاركتها مع الآخرين؟ مساهمة، شعر، خواطر، مقال؟ يرجى مراسلتنا على البريد الإلكتروني للصحيفة:  
parabicnews@gmail.com

Are you interested in advertising? Do you have an event that you want to cover or news to share with the community?  
Send an email to parabicnews@gmail.com

Chief Editors: Nora Elmarzouky & Yaroub Al-Obaidi

Volume 1 • Issue No. 2 • Summer 2020

## Friends, Peace, Sanctuary Journal

### ثقافة المتاحف (أين نحن وماذا نريد)

تعد المتاحف من الأماكن المهمة ومراكز إشعاع في بناء الفهم المشترك بين المجتمعات والثقافات المختلفة. والمهم في المتاحف أنها تتعدى عامل الزمان والمكان فبمجرد أن تدخل قاعة معينة تخصص احدي الحضارات فإن الذهن وبطريقة لا إرادية يصبح منشغلا بتلك الحضارة و تفاصيلها، أين تقع وما هو الموقع الحالي وما هي طبيعتها وغيرها الكثير من الأسئلة. والسؤال المهم المطروح هنا والذي يختص بثقافة المتاحف هو أين نحن الآن وما هو الهدف الذي نريد الوصول إليه. وكما هو معلوم فإن منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا من الأماكن التاريخية المهمة وهي مهد لعدد مهم من الحضارات التي كان لها تأثير كبير في تاريخ البشرية تأثيرا وتأثرا. وهي رافد مهم لعدد كبير من المتاحف الكبيرة والمهمة حول العالم يكاد لا يخلو متحف على قاعة من بلاد الرافدين أو الحضارة المصرية على سبيل المثال لا الحصر. علمتني التجربة فإن نظم المتاحف لا تقتصر على عرض المقتنيات فحسب بل تذهب بعيدا لترجمة القطع الأثرية للزوار الملتهمين لمعرفة القصة غير المرئية التي تدور حولها هذه القطع الأثرية، واستنادا لهذا فإن جانب تعريف القطع الأثرية يوازي جانب التنقيب وعمليات تهيئة المعارض وغيرها من الإجراءات التي

تعد المتاحف من الأماكن المهمة ومراكز إشعاع في بناء الفهم المشترك بين المجتمعات والثقافات المختلفة. والمهم في المتاحف أنها تتعدى عامل الزمان والمكان فبمجرد أن تدخل قاعة معينة تخصص احدي الحضارات فإن الذهن وبطريقة لا إرادية يصبح منشغلا بتلك الحضارة و تفاصيلها، أين تقع وما هو الموقع الحالي وما هي طبيعتها وغيرها الكثير من الأسئلة. والسؤال المهم المطروح هنا والذي يختص بثقافة المتاحف هو أين نحن الآن وما هو الهدف الذي نريد الوصول إليه. وكما هو معلوم فإن منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا من الأماكن التاريخية المهمة وهي مهد لعدد مهم من الحضارات التي كان لها تأثير كبير في تاريخ البشرية تأثيرا وتأثرا. وهي رافد مهم لعدد كبير من المتاحف الكبيرة والمهمة حول العالم يكاد لا يخلو متحف على قاعة من بلاد الرافدين أو الحضارة المصرية على سبيل المثال لا الحصر. علمتني التجربة فإن نظم المتاحف لا تقتصر على عرض المقتنيات فحسب بل تذهب بعيدا لترجمة القطع الأثرية للزوار الملتهمين لمعرفة القصة غير المرئية التي تدور حولها هذه القطع الأثرية، واستنادا لهذا فإن جانب تعريف القطع الأثرية يوازي جانب التنقيب وعمليات تهيئة المعارض وغيرها من الإجراءات التي

-يعرب العبيدي

### Museum culture (Where We Are and What We Want)



Museums are important places and centers for building common understanding between different societies and cultures. What is important in museums is that they transcend the factor of time and place, as soon as you enter a specific hall belonging to one of the civilizations, the mind involuntarily becomes preoccupied with that civilization and its details, where it is located, what is the current location, what is its nature, and many other questions. The important question here, which concerns museum culture, is where we are now and what is the goal we want to reach. As it is known, the Middle East and North Africa region is an important historical place and is the cradle of a significant number of civilizations that have had a great impact on human history. It is an important tribute to many large and important museums around the world. There is almost no museum with a hall from Mesopotamia or Egyptian civilization. Experience has taught me that museum systems are not limited to displaying

collectibles, but also go far to interpret artifacts to visitors eager to know the untold stories that these artifacts revolve around. Getting to design the idea of the presentation and the importance of the historical information.

The culture of museums is considered an important and influential factor in the process of visitors' interaction with the objects, and the higher understanding of the museums culture, the more interaction. During my work at the University of Pennsylvania Museum in Philadelphia, I was able to get acquainted with and participate in a large number of important educational programs that provide valuable information to visitors of all ages. What really impressed me is that the topic of preparing for museum culture begins early in the elementary school classes and is not limited to the visit aspect only. Rather, it is the continuity of learning and knowledge through good preparation for visits and preparing effective programs that pay attention to many details. Sometimes I am impressed by some questions because they contain valuable information and logical questions from school students in the initial stages. The question was, for example, about writing and its beginnings. I feel overwhelmed with joy when I hear students talk about cuneiform writing and hieroglyphs and that these students studied this information and through parents and became qualified to ask questions and get to know more on important historical and cultural information.

-Yaroub Al-Obaidi

### لماذا اللغتين العربية والانكليزية؟

ان صحيفة اصدقاء، سلام، ملاذ آمن بدأت كفكرة لاعادة تنشيط الحضور في مدينة فيلادلفيا من خلال الكلمة المطبوعة، وبعد صدور العدد الأول من الصحيفة والذي كان باللغة العربية فقط وصل الى عدد من القراء من الذين يجيدون اللغة العربية، ولكن فكرة الصحيفة و هدفها الأساسي يرتبط بمفهوم الحوار والتبادل الثقافي، وهنا يوجد سؤال مهم وهو كيف يمكن ان نصل الى مرحلة الحوار والتبادل الثقافي هذه من خلال توظيف لغة واحدة؟ وهذا يمثل السبب الأول والمهم لأن تحتوي الصحيفة في عددها الثاني على عدد من المقالات المترجمة الى اللغة الانكليزية. كذلك فقد كان لتفاعل القراء واهتمامهم وما وصل إلينا من آراء ومقترحات مهمة بخصوص صحيفة باللغة العربية امرا مفرحا وغاية في الاهمية، وفي الوقت نفسه أشار عدد من المهتمين انهم لا يمكنهم القراءة باللغة العربية بشكل جيد تماما وهم يرغبون أن يستفيدوا من محتوى الصحيفة وما يقدمه كتابيا، وهذا يمثل سببا ثانيا مهما لأن يكون العدد الثاني اكبر قليلا لكي نضمن تحقيق هذه الرغبات ونصل الى الاهداف التي وضعناها بروحية الفريق من البداية.

-نورا المرزوقي

### Why English-Arabic?

The Friends, Peace, and Sanctuary Journal began as an idea to reinvigorate a presence in the City of Philadelphia through the printed word. The first issue was only in Arabic, which reached only people who could read in Arabic. But the idea for the journal was rooted in the idea of cultural exchange. How can we have a cultural exchange if it is just in one language? This is one reason for the paper to have some articles translated into English. We also received feedback from others who were excited about the newspaper in Arabic, but had limited Arabic reading capacity and wanted to also benefit from the content of the paper. And so, this second issue is a bit larger to encapsulate and reach the goals we set as a team at the beginning.

-Nora Elmarzouky

صحيفة فصلية تعنى بالمجتمع العربي والمهتمين باللغة

العربية في مدينة فيلادلفيا وضواحيها  
كل ما ينشر من مقالات ومساهمات وصور تخص الكتاب أنفسهم  
والصحيفة غير مسؤولة عنه، صحيفتنا منبر حر للجميع.

A quarterly community newspaper for the Arab community of Philadelphia. The articles in this newspaper reflect the views of the writer and do not necessarily reflect the views or opinions of this newspaper.

هيئة التحرير: نورا المرزوقي و يعرب العبيدي

السنة ١ • العدد ٢ • صيف ٢٠٢٠

### Arab-American Voter Registration in Pennsylvania

- Are you registered to vote?
- Have you requested a paper ballot so you can vote by mail?
- Would you like a reminder of key election dates and deadlines?
- Do you know that you can vote by mail?
- Do you know that over 150,000 Arab-Americans live in Pennsylvania?
- Do you know that the last Presidential election in Pennsylvania was decided by only 44,000 votes?

We've got a big General Election coming up on November 3, 2020, and it's important that Arab American voices are heard.

Please register, request your paper ballot, and get reminders of key election dates and deadlines here: <https://pa-votes.org/aadc/>

If you would like to join this important voter registration effort sponsored by the Arab American Development Corporation, please contact Lauren at [ltownsend4@gmail.com](mailto:ltownsend4@gmail.com)



### تسجيل الناخبين العرب الأمريكيين في ولاية بنسلفانيا

- هل انت مسجل للتصويت؟
  - هل طلبت ورقة اقتراع حتى تتمكن من التصويت بالبريد؟
  - هل تريد تذكيرا بمواعيد الانتخابات الرئيسية والمواعيد النهائية؟
  - هل تعلم أنه يمكنك التصويت عن طريق البريد؟
  - هل تعلم أن أكثر من ١٥٠,٠٠٠ عربي أمريكي يعيشون في بنسلفانيا؟
  - هل تعلم أن الانتخابات الرئاسية الأخيرة في ولاية بنسلفانيا حُددت بأغلبية ٤٤ ألف صوت فقط؟
- لدينا انتخابات عامة كبيرة قادمة في ٣ نوفمبر ٢٠٢٠، ومن المهم أن نسمع أصوات الأمريكيين العرب. يرجى التسجيل وطلب الاقتراع الورقي والحصول على تذكيرات بمواعيد الانتخابات الرئيسية والمواعيد النهائية هنا: <https://pa-votes.org/aadc/>
- إذا كنت ترغب في الانضمام إلى جهود تسجيل الناخبين المهمة هذه التي ترعاها المؤسسة العربية الأمريكية للتنمية، يرجى التواصل مع لورين على [ltownsend4@gmail.com](mailto:ltownsend4@gmail.com)



### المؤسسة العربية الأمريكية للتنمية

المؤسسة العربية الأمريكية للتنمية (AADC) هي منظمة علمانية غير ربحية قائمة على المجتمع تأسست في عام ١٩٩٧. AADC هي المنظمة العربية الأمريكية الوحيدة للخدمات الاجتماعية في منطقة فيلادلفيا. مع التركيز على فيلادلفيا، تخدم AADC ما يقدر بـ ٣٥٠٠٠ إلى ٥٠,٠٠٠ أمريكي عربي في منطقة الخمس مقاطعات، بما في ذلك المهاجرين الجدد واللاجئين من العراق وسوريا وفلسطين والمغرب ومصر ودول عبر الجامعة العربية. تتمثل مهمة AADC في تمكين الجالية العربية الأمريكية في فيلادلفيا، وتعزيز تنميتها الاقتصادية، ومكافحة التمييز العنصري والعرق والديني.

بدأت AADC كمؤسسة تنمية مجتمعية تركز على تنشيط الأحياء والتنمية الاقتصادية. كان النجاح المبكر هو إنشاء موقف للسيارات لتجمع المسجد (تابع على الصفحة ٧)

## Souq Al-Khaja

Souq Al Khaja is a famous commercial market in the Syrian capital Damascus, specializing in leather industries, and it is a contemporary market in a traditional Arabic style. The history of the market dates back to the Ottoman era, when Ragheb bin Rushd Al-Khaja built it after he bought the land from the Royal Military Department with the encouragement of the Ottoman Governor Hussein Kazem Basha during his first term, which began in 1895 AD, to get rid of the accumulation of filth that people were throwing in the castle trench. The old Souq al-Khaja extended along the western wall of the Citadel of Damascus and parallel to (Sanjakdar) Avenue, which includes Souk Al-Sarooja and Souq Al-Hamidiyah. The market is located in Al-Thawra Street in the ancient Sarouja area in the heart of the city of Damascus. It was built in 1985 as an alternative to the famous old Al-Khaja Market, which was next to Al-Hamidiyah Market and adjacent to the Damascus Citadel, so it was demolished in order to revive and restore the western wall project of the Citadel and show its features.

Souq Al Khaja is considered one of the markets of the late Ottoman era and was built in the style of the Hamidiyah market, as the upper floor used to be workshops, and the lower floor was specialized shops selling leather industries, in addition to military clothing and beadwork that the prisoners of Damascus Castle used to produce such as women's handbags and swimming pools. Souq Al Khaja was renovated in 1905, and the governor, Hussein Kazim, covered it with pyramidal curtains made of iron to protect it from fires. The new Souq, which is approximately 500 meters away from the old one, is similar to the old in everything in terms of architectural style and aesthetics, and most importantly, it has maintained its old specialty, which is selling leather products. With the advent of winter and holidays, there is a great demand for leather products, and the movement of buying and selling is active in it, as it is the only market in the city specialized in selling these products. The Souq combines tradition as one of the Souq's of the old city and its fulfillment of a need that has grown with the war in Syria at a time when the war took place in some Souq's and products, and caused a decline in the demand for some of them.

-Amaal Al-Najjar

## إعادة فتح المدارس

في موضوعنا اليوم سوف نتحدث عن العودة الى المدرسة وكيف سيتقبل الأهالي هذا القرار وهل من الممكن أن يكون مثل هذا القرار في صالح الطلاب، كما لاحظنا كيف كانت نهاية السنة الدراسية وكيف أنجز الطلاب واجباتهم المدرسية بواسطة الحواسيب عن بعد وكيف كان هذا الامر صعب جدا على الاهالي اقناع اطفالهم بالدراسة داخل البيت.

الحمد لله ان الطلاب اكملوا واجباتهم ومهامهم المدرسية ولكن السؤال الان والذي سوف يطرحه الاهالي اذا ماتم القرار باعادة فتح المدارس لهذا العام واستقبال العام الدراسي الجديد وكيف سيكون رد فعل الأهالي على هذا وكيف سيكون الوضع، والاهم من ذلك هو رأي الطلاب بهذا الموضوع ولكي يتحلى هذا المقال بجانب من المصادقية والوضوح قمت باستطلاع عام حول موضوع

اعادة فتح المدارس في منطقة فيلادلفيا التعليمية.

كان اسئلة الاستطلاع موجهة للاهالي والطلاب على حد سواء وكانت نتيجة الاستطلاع متباينة بين مخاوف لعودة فتح المدارس وبين رأي آخر يقول بعدم عودة الطلاب الى حياتهم الطبيعية.

من ضمن هذا الاستطلاع قمنا بطرح سؤال واحد مفاده ماهو رد فعلك بخصوص عودة فتح المدارس وكان الجواب الأكثر ترددا هو لانريد عودة الطلاب الى المدرسة وخصوصا الأطفال لأنهم لا يلتزمون عادة بالإرشادات الصحية الوقائية وطرح البعض سؤالاً مفاده كيف سيكون شكل التباعد بين الطلاب وكيف سيطبق الطلاب ذلك . والكثيرين لديهم مخاوف كثيرة حول اعادة فتح المدارس ولغاية هذا اليوم لم ترحم منطقة فيلادلفيا التعليمية عن عودة الطلاب الى المدرسة وقامت الادارة بنشر استبيان على موقعها الإلكتروني لمعرفة مدى تقبل الأهالي في فيلادلفيا لعودة أطفالهم الى المدرسة من جديد.

كان الاستبيان متباين بنسب مختلفة وبقي الأمر غير واضح المعالم بشكل كبير.

ولغاية يومنا هذا لانعلم بالضبط كيف سيتم فتح المدارس وكيف سيستقبل الأهالي هذا القرار وما هي الإرشادات الوقائية والصحية التي يجب على المدارس اتباعها. انها تداعيات الواء وما حصل من تغيير في حياة الناس ولذلك فان هذه الاسئلة مطروحة ومتداولة بين الاهالي , اتمنى الافضل للجميع دائما مع خالص تحياتي.

-شهرزاد

Mr. Abdul Karim Awad during Citizenship ceremony



الاستاذ عبد الكريم عواد في يوم استلام و الاحتفال بالجنسية الامريكية.

## المهجر الأمريكي في الماضي والحاضر

أعدت ذكر كلمة «المهجر» باللغة العربية يوجد احتمال بأن تخطر دلالات مختلفة على بال الناطقين بالعربية. يدل المعنى الأساسي للمهجر على المكان الذي يسافر إليه وربما يستقر فيه ناس من بلد آخر. هذا المعنى المباشر يأتي من أصل الكلمة كاسم مكان من ناحية قواعد العربية. لكن هذا المعنى المباشر لا يضم الدلالات الأخرى والمرتبطة بحقبة معينة ومكان معين بالإضافة إلى المعاني الأدبية المتعلقة بذكر كلمة المهجر. أصبح كلمة المهجر تلتصق بهجرة الجالية العربية إلى أمريكا الشمالية والجنوبية في آخر القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين. زد على ذلك أن كلمة المهجر صارت معروفة عند محبي الأدب العربي كمرحلة أدبية تتميز بابتكار الشعر الحر الذي لا يتقيد بالعروض والنظم اللذين يوظفان في القصائد الكلاسيكية. بلا شك كلمة المهجر مفعمة بدلالات مختلفة وربما ذكريات من دروس مدرسية في قراءة أعمال أدبائها، مثل جبران خليل جبران، أمين الريحاني وأمميخائيل نعيمة. ذاع صيت شعراء المهجر وكتابه بدعم مؤسسات الصحافة العربية في أمريكا الشمالية والجنوبية وقتئذ. لذلك عندما تصفحت أول طبعة من هذه الجريدة العربية التي تقرأونها حاليا باسم «أصدقاء، سلام، وملاذ آمن» فكرت مباشرة في صفح أمثال «الهدى»، «كوكب أمريكا»، «الفنون» و«السائح» التي أصدرت في آخر القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين لأن هذه الصحف تأسست في مدن أمريكية ( في مدينة نيويورك غالبا) لخدمة الجالية العربية في المهجر. دهشت بتشابه المضمون بين الجرائد على الرغم من السنين الطويلة التي تفصلها. من هذا المضمون المشترك مقالات عن تحديات التأقلم داخل مجتمع جديد، إرشادات مفيدة تخص الجالية العربية، مقاطع شعرية جميلة ومقالات مفعمة بمعلومات تاريخية وذكريات من البلاد الأصلية لكتابتها. والجديد بالذكر أن الرغبة في إصدار جريدة تساعد الناطقين بالعربية على التأقلم مازالت قائمة اليوم، وهذه الجرائد إما تاريخياً وفي يومنا هذا تعطي الجالية العربية مجال واسع للتعبير عن أنفسهم وإبراز مهاراتهم، سواء في ١٩٠٠ أو ٢٠٢٠.

أنا أدرس اللغة العربية والأدب العربي في كلية «سوارثور» التي تبعد عشرين ميلا عن وسط مدينة فيلادلفيا. بحثي الأكاديمي الحالي يركز على المهجر بمعناها كجالية تاريخية وأدبية في بداية القرن العشرين. كان محط اهتمامي لفترة قصيرة أعمال الكاتب السوري عبد المسيح حداد الذي هاجر الى أمريكا في بداية القرن العشرين حيث أسس صحيفة «السائح» في ١٩١٢ وواصل تحقيقها لأكثر من خمسين سنة في مدينة نيويورك. كان عبد المسيح حداد من الأعضاء المؤسسين للرابطة القلمية التي شجعت على التجديد والإنعاش في الأدب العربي. رغم من أنه غير معروف بالمقارنة للشهرة التي حققها لقائه أمثال جبران خليل جبران وميخائيل نعيمة، شارك حداد في هذه الموجة الأدبية المهجرية بكتابة قصص قصيرة استثنائية بالنسبة لزمته. جُمعت هذه القصص في كتاب اسمه «حكايات المهجر» ومعظمها طريفة جدا. بالإضافة إلى طرافة هذه المجموعة من القصص حداد أدخل عبرا تعليمية كثيرة في القصص وهذه العبر أبرزت صعوبة الحياة في المهجر وتضمنت نصائح كامنة لتخطي هذه الصعوبات. روح التشويق ومساعدة الآخرين قوية في قصص حداد، كما أرى نفس الروح في هذه الجريدة الجديدة في مدينة فيلادلفيا.

فلنترك المهجر كما هو معروف تاريخيا لننظر إلى يومنا هذا. قادي بحثي عن المهجر وجرائده وأدبه الى الحاضر والواقع المعاش للجالية العربية القادمة حديثاً إلى أمريكا. كأكاديمي أمريكي تعلم العربية في الجامعة والدراسة العليا لا أعرف بالضبط لماذا جذب اهتمامي أدب المهجر، لكن على سبيل التخمين، ربما لاني لا أتعلم منه دروسا من التاريخ العربي وأدبه فحسب، بل أتعلم دروسا عن أمريكا وتاريخها من وجهة نظر جالية عربية قدمت إليها واكتشفتها بعيون جديدة. قصص المهجر من الماضي المهجري وقصص اللجوء وإعادة التوطين اليوم تعطيني وتعطي طلابي نظرة ثاقبة بشأن التحديات التي تواجهها الجالية العربية في المحيط الأمريكي علاوة على منظور جميل في الفرح والابتهاج عند تخطي التحديات. القصص الخيالية من الأدب أو الحقيقية من أفواه العرب القادمين حديثاً إلى الولايات المتحدة هي أيضاً قصص أمريكية بالامتياز. يمكن لأي أمريكي أن يستفيد منها لأنه سوف يتعلم عن بلده من وجهة نظر أخرى. وهذا الفعل يساعدني وطلابي الأمريكيين في التعاطف مع الآخرين وإعادة النظر مؤسساتنا وسياستنا والصور النمطية المتواجدة عننا. أنتظر الطبعة القادمة من هذه الجريدة وأعتبرها عنصرا مهما في حوار مستمر عبر أكثر من ١٢٠ سنة ضمن الجالية العربية نفسها وبين هذه الجالية وبلد المهجر امريكا.

-بنجامين سميت

## اهتمام العرب بالثقافة والعمارة والآداب والفنون

أولى العرب المجالات الثقافية من شعر ونثر وقصص وروايات تاريخية اهتماما بالغا وتناولها أدبائها بالنقد والتمحيص حتى أنها صارت إحدى الإمتيازات الثقافية التي يتداولونها في مجالسهم وتجمعاتهم المختلفة.

ومن الإهتمامات التي تلفت الأنظار أن الجانب الأدبي كان معززا بنظرة فلسفية متميزة وليدة ثقافات وعقائد وتفاعلات اجتماعية وتراثية استمدتها من تراثهم عبر أزمنة سحيقة في القدم وجاءت معبرة عن تصور نابغ من أصالة هذا المجتمع وليس دخيلة كما يعتقد البعض.

فكانت وجهتهم العلمية إلى مجال واسع جداً بناء على قدرتهم الكبيرة على التصور وسعة خيالهم في بناء وبلورة الأفكار الى مفاهيم علمية على أساسها بنيت نظرياتهم وفلسفاتهم.

لذلك كان من أوائل اهتماماتهم استكشاف السماء ورسم خرائط البروج التي حددها ومسارات النجوم التي تابعوها ومن خلالها عرفوا الفصول والأزمنة، و نسجوا قصصا وأساطير مختلفة في هذا الموضوع وهي اليوم مصدرا مهما من مصادر دراسة علم الفلك في الثقافات المختلفة وثقافتنا.

وفي مجال الأخلاق كان طلب الحياة السليمة والتطلع نحو القيم النبيلة من أهم الأهداف التي كانوا يشهدونها لأنها تحقق السعادة وتقوي العلاقات الاسرية والاجتماعية وقد لعب سلطان القبيلة وسلطان الدين واحترام التقاليد والمثل دورا كبيرا في ترسيخ هذا الجانب في حياة المجتمع العربي، ليصبح مدرسة وطابعا اجتماعيا لهذه الأمة . وفي مجال الرياضيات وعلوم الفيزياء والطبيعة كان لهم من الآثار التي تدل على توسعهم وتطوير اهتمامهم في هذا الجانب من كتب دونوا فيها أبحاثهم ومكتشفاتهم العلمية لا زالت تستخدم بشكل أساسي في مختلف المجالات العلمية.

وفي مجال الجغرافية والملاحة البحرية فإن العرب أول من أخترقوا عباب البحار وصارعوها وغلبوا عليها والفنقيون والكنعانيون هم من لهم قدم السبق في هذا المجال قبل غيرهم من الأمم، والإدريسي خير دليل على ذلك فإنه رسم خارطة العالم في وقت كانت مختلف الأمم تجهل علم الجغرافيا وقد تعلم الأفرقي فنون صناعة السفن من العرب. وقد قسم العرب العالم الى سبعة أقاليم تبعا لاختيارهم الكواكب السبعة السيارة.

وبرع العرب في مجال الطب وصناعة الأدوية وتصنيف الاعشاب الطبية وتشخيص مختلف الأمراض وطرق علاجها بالأدوية واهتموا بالعلاج النفسي إهتماماً بالغا حتى أنهم قدموه على العلاج بالأدوية ، وكان أسلافهم في بابل وحوض النيل وفي أزمنة بعيدة قد شخصوا مرض الانسداد الصفراوي وتشخيص جنس الجنين لدى الحوامل. وقد استعان الفرس والإغريق في تلك العهود بخبرات العرب في إنشاء مدارسهم الطبية.

وفي مجال الأدب والشعر فقد بلغوا فيه أعلى درجات الإبداع والاتقان وذلك لما له من تأثير إيجابي ومهم في النفس من تهذيب وتعليم وتوقيم للسلوك، وتطوير ملكة التعبير براعة راسخة عن ما يدور في فكر الإنسان بصورة دقيقة وبطريقة مؤثرة تبهير الأسماع، والأدب مجموعة هو الكلام الجميل المروي نثرأ وشعرا بذائقة لطيفة تستعد بها الأسماع.

وفي فن العمارة والنحت والرسم فقد اشتهر الفن الإسلامي وانتشر انتشاراً كبيراً في مختلف البلدان وأنتج فناً بديعاً يمثل الهوية الفنية الإسلامية وهذه الفنون تجسدت في أعمال فنية في غاية الروعة والجمال مثل فن السيراميك والنقش على المعادن والحفر على الخشب وفن الزخرفة وفن الخطوط العربية والأعمال اليدوية مثل التطريز والزركشة والتي أصبحت بدورها مصدر إلهام فني للحضارات التي تفاعلت مع الحضارة العربية ونهلت منها الكثير لا كما يصور بعض المتقولين ان العرب ليس لديهم حضارة أو ثقافة وفق مقاصدهم أو تصوراتهم الخاطئة. ولا زالت عجلة الثقافة العربية مستمرة بالدوران ترفد الثقافة العالمية بكل ما هو مفيد وجديد.

-علي محمد العبيدي



## Arab Interest in Culture, Architecture, Literature, and the Arts

The Arabs paid great attention to the cultural fields of poetry, prose, stories and historical novels, and their literature dealt with them with criticism and scrutiny to the extent that it became one of the cultural privileges that they circulate in their various gatherings and assemblies. One of the interests that draws attention is that the literary aspect was enhanced by a distinct philosophical outlook resulting from cultures, beliefs, and social and heritage interactions that they derived from their heritage through ancient times and came to express a perception stemming from

(continued on page 6)

## اسواق ثقافية

## سوق الخجا

سوق الخجا هو سوق تجاري شهير في العاصمة السورية دمشق، متخصص في صناعات الجلود، وهو سوق معاصر بطراز عربي تقليدي. يعود تاريخ السوق إلى العهد العثماني إذ شيدته راغب بن رشد الخجا بعد أن اشتري الأرض من الدائرة العسكرية السلطانية بتشجيع من والي العثماني حسين كاظم باشا إبان ولايته الأولى التي بدأت في عام ١٨٩٥ ميلادية للتخلص من تراكم القاذورات التي كان الناس يلقيونها في خندق القلعة. وكان سوق الخجا القديم ممتداً على طول الجدار الغربي لقلعة دمشق وموازياً لجادة (السجقدار) التي تضم سوق السروجية وسوق الحميدية.

يقع السوق في شارع الثورة في منطقة ساروجة الأثرية في قلب مدينة دمشق، شُيّد في عام ١٩٨٥ كبديل لسوق الخجا القديم الشهير الذي كان بجانب سوق الحميدية ويلصق قلعة دمشق فتم هدمه في سبيل إحياء مشروع السوق الغربي للقلعة وترميمها وإظهار معالمها.

ويعد سوق الخجا من أسواق العهد العثماني المتأخر وشيد على غط سوق الحميدية إذ كان الطابق العلوي مشاغل وورشات عمل والسفلي متاجر تخصصية يبيع الصناعات الجلدية إضافة إلى الملابس العسكرية وأشغال الخرز التي كان سجناء قلعة دمشق ينتجونها كحفايت اليد النسائية والمسابيح. وتم تجديد سوق الخجا في عام ١٩٠٥ وقام والي حسين كاظم بتغطيته بستائر هرمية مصنعة من الحديد لتقيه من الحرائق. وجاء السوق الجديد الذي يعيد عن القديم بمسافة ٥٠٠ متر تقريباً مشابهاً للقديم بكل شيء من حيث الطراز المعماري والنواحي الجمالية والأهم من ذلك ظل محافظاً على تخصصه القديم وهو بيع المنتجات الجلدية ويشهد مع حلول فصل الشتاء والأعياد اقبالاً كبيراً على شراء منتجات الجلود وتنشط فيه حركة البيع والشراء فهو السوق الوحيد المتخصص في المدينة ببيع تلك المنتجات.

يجمع السوق بين العراقة كأحد أسواق المدينة القديمة وبين تلبيته لحاجة تنامت مع الحرب في سورية في الوقت الذي نالت الحرب من بعض الأسواق والمنتجات، وسببت تراجعاً في الطلب على بعضها، شهدت منتجات أخرى منها حقايب السفر انتعاشاً وإقبالاً فرضته الحرب نفسها والتي لسوقها عنوان وحيد يعرفه الدمشقيون وهو سوق الخجا.

-امال التجار

## Souq Al-Safafir

Iraq has also been known as the cradle of many civilizations that have left us traces of great splendor since ancient times. There are also many famous and distinctive places, among these places is the Souq Al-Safafir in Baghdad. A souq is a market. The name comes from the materials that are used in this market such as copper, which the people of Iraq call safr, as well as brass and a number of metals that are distinguished by the bright yellow or silver color. Things like jugs, coffee pots, utensils and metal art plates are made, which are usually manufactured by methods of engraving on these metals manually by craftsmen specialized in this rare beautiful art. Souq Al-Safafir is considered one of the oldest markets in Baghdad, which dates to the Abbasid era and continues to our present era. The Souq is not limited to the city of Baghdad only, but similar markets exist in cities such as Basra, Hilla

(continued on page 5)

## سوق الصافير

كما عرف عن العراق كونه مهد للعديد من الحضارات التي تركت لنا اثارا غاية في الروعة منذ القدم فهناك ايضا العديد من الاماكن المشهورة والمميزة ومن بين هذه الاماكن هو سوق الصافير في مدينة بغداد والذي جاءت تسميته من المواد التي تستخدم فيها مثل النحاس والذي يسميه اهل العراق (الصفير) أحيانا، كذلك البراص وعدد من المعادن التي تمتاز باللون الأصفر أو الفضي البراق والذي تصنع منه الاباريق ودلال القهوة والاواني واللوحات الفنية المعدنية والتي يتم تصنيعها عادة بالطرق والنقش على تلك المعادن بشكل يدوي من قبل الحرفيين المختصين بهذا الفن الجميل النادر. ويعتبر سوق الصافير من الأسواق القديمة في بغداد والذي يعود للعصر العباسي واستمر الى عصرنا الراهن ولم يقتصر السوق على مدينة بغداد فقط وإنما توجد أسواق مشابهة في مدن مثل البصرة والحلة وغيرها.

كان هذا السوق يضم أكثر من ١٢٤ محل في السابق حيث كان يعج بالحركة والنشاط والضجيج والذي كان اشبه بالمعزوفات الموسيقية تنتج من خلال الطرق على معدن النحاس ونحته بالزخارف والنقوش الجميلة ويعتبر هذا السوق احد اعمدة الفن والتراث العراقي القديم. وبسبب الحروب اصبح عدد المحلات لايتجاوز ١٠ محلات فقط أو أقل من ذلك بسبب عدم وجود الرعاية والاهتمام من قبل الجهات المختصة من حيث التمويل والدعم وكذلك لتراجع السياحة واستبدال المقتنين للقطع المعدنية المنقوشة يدويا بقطع مقلدة عادة ما تكون رديئة وبأسعار رخيصة وهذا يؤدي بدوره إلى إحداث نوع من المنافسة غير المتكافئة على صعيد الخامة والعمل الدقيق مما يؤدي أحيانا الى صعوبة إقناع المستهلك بشراء القطع الأصلية لغلاء سعرها.

رسالة مهمة بشأن الأزمة الطارئة  
الناجمة عن فيروس كوفيد- ١٩

عمليات الإخلاء في بنسلفانيا تعتبر غير قانونية حالياً أثناء  
الحظر بسبب فيروس كوفيد ١٩ مهما كانت حالة الهجرة  
حتى الأول من مايو على الأقل

إذا حاول صاحب أو مدير العقار إجبارك على المغادرة  
اتصل ب ٩١١ وبلغ عن الإخلاء غير القانوني

## سكان فيلادلفيا

اتصل بالخط الساخن للمستأجر على  
267-443-2500  
أو زيارة الموقع  
www.phillytenant.org

## من خارج فيلادلفيا

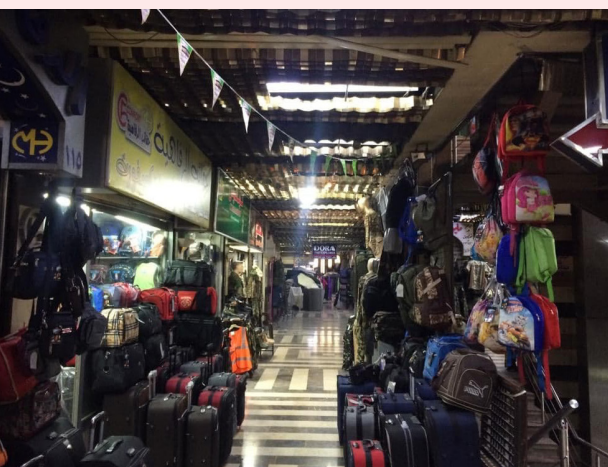
اتصل بالمساعدة القانونية لمط مساعدة  
جنوب شرق بنسلفانيا على  
877-429-5994  
أو زيارة الموقع  
www.lasp.org/apply-here

## قررت محكمة بنسلفانيا العليا

“أنه لايجوز لأي موظف تنفيذ إخلاء أو طرد من محل الإقامة”  
راجع أمر المحكمة الكامل على: <https://bit.ly/2yPen5r>

CCCV Public  
Citizens for  
Civilians & Youth

قويد من العودة لأرضة خلال الأزمة الطارئة عن فيروس كوفيد ١٩  
بروح زيارة الموقع [www.pccv.org/covid](http://www.pccv.org/covid)



Souq Al-Khaja in Damascus, Syria

سوق الخجا في دمشق، سوريا



Souq Al-Safafir in Baghdad, Iraq

سوق الصافير في بغداد، العراق

كانت الحكومات السابقة تساعد أصحاب الحرف والمحلات من خلال توفير المواد الأولية مثل النحاس ولكن في وقتنا الحاضر لا يوجد التمويل اللازم من قبل وزارة السياحة والآثار على سبيل المثال وأصبح التمويل بشكل ذاتيا بالكامل من قبل الحرفيين انفسهم مما يهدد هذه الحرفة بالاندثار بعدما كان هذا السوق اسما لامعا لما يحتويه من قطع نادرة وكان يرتاده الفنانين والمهتمين العرب والأجانب على حد سواء وكذلك إقامة مهرجانات تسويقية والعديد من البرامج للتعريف بالسوق ودوره المهم في إغناء حركة الفنون الحرفية في العراق. وفي وقتنا الحاضر بدأت معاناة الحرفيين تزداد بشكل أكبر. لاسيما وأن العاملين والحرفيين في السوق واغلبهم من اهالي بغداد الاصليين، والذين عملوا على تأسيس هذا السوق وديمومته حيث انهم توارثوها عن اباؤهم واجدادهم و توارثوا هذه الحرفة عنهم. إن من المؤلم أن نرى مثل هذه الأماكن المهمة تهمل بهذا الشكل حتى أن الحرفيين أصبحوا في قلق كبير من أن الحركة تتلاشى يوما ما. ومن بين ذكرياتي القديمة عن السوق حينما كنت ارتديه مع والدي واستمتع بمشاهدة التحف والاباريق والاواني المعدنية المنقوشة بشكل جميل ورائع ولعناها البراق الذي يجلب النظر اليها ولايزال المنظر راسخا في ذهني رغم مرور السنين متأملين أن يعود السوق الى سابق عهده متألقا ومعلما مهما من معالم مدينة بغداد. لاسيما ان الاسواق تمثل أيقونات مهمة في المدن لما تعرضه من نتاج ثقافي وفني يساهم في إبراز فنون المدن وسكانيتها وتوثيق مراحل مهمة من حياة المدن وسكانيتها.

-فضاء طارق علي

البُستان  
Al-Bustan  
Seeds of Culture

United States®  
Census  
2020

التعداد السكاني  
للجالية العربية

أكمل بيان التعداد السكاني!  
في 10 دقائق فقط!

## ما هو التعداد السكاني؟

تقوم الولايات المتحدة الأمريكية بإجراء تعداد لسكانها مرة واحدة كل 10 أعوام. يلزم القانون الأمريكي من كل شخص ملء التعداد، بغض النظر عن حالة جنسيته. جميع بيانات الإحصاء سرية، ولا يمكن مشاركتها مع أي شخص، بما في ذلك الوكالات الحكومية الأخرى. لسوء الحظ، نادراً ما يتم احتساب العرب في التعداد. لكن مشاركتك في التعداد تعني أن لك صوت في قرارات الولاية حيث تسكن.

## أهمية مشاركتك

تساعد بيانات التعداد في تحديد كيفية توزيع أكثر من 800 مليار دولار من الموارد والتمويلات الفيدرالية. المشاركة في الإحصاء تعني حصول مجتمعنا على حصته العادلة من التمويلات الحكومية والفدرالية للمستشفيات، والمدارس، والنقل، والحدائق العامة وغيرها من المرافق. الإحصاء العادل يعني أن مجتمعنا ممثلة بشكل صحيح في الكونغرس، والهيئات التشريعية في الولايات المتحدة الأمريكية، ومجالس المدن والمقاطعات، ومجالس المدارس المحلية.

## أين يمكنني الحصول على مساعدة في ملء التعداد؟

جلسة فيديو: نظّم منظمة البستان جلسات مساعدة لملء البيان باللغة العربية على Zoom (<https://us02web.zoom.us/j/83605446539>) من المنزل: يمكن لأحد موظفي البستان لقاءك خارج منزلك لمساعدتك فيسبوك: Tidad - تعداد مجتمعنا (@tidad.albustan) البريد الإلكتروني: [albustancensus@gmail.com](mailto:albustancensus@gmail.com) من خلال التليفون: باللغة العربية أو الانجليزية على 484-430-4813

## كيف يمكنني ملء التعداد؟

يمكنك ملء البيان عبر الإنترنت (<https://2020census.gov/ar.html>) أو عبر الهاتف أو على الورقة التي تم إرسالها عبر البريد. من فضلك لا تسيء أن تكتب أصل العائلة، مثلًا عربي أو سوري أو مصري إلخ! سيقبل التعداد الردود حتى نهاية يونيو 2020

U.S. Department of Commerce  
Economics and Statistics Administration  
U.S. CENSUS BUREAU  
census.gov

United States®  
Census  
Bureau  
اهدننا من التعداد السكاني

يتميز تعداد السكان 2020 بسهولة، فالأسئلة المطروحة بسيطة.

## تواصل معنا عبر

@uscensusbureau

بوجه مكتب التعداد أسئلة من شأنها توفير لمحة سريعة عن الأمة. وتؤثر نتائج التعداد في صونك داخل الحكومة، ومقدار التمويل الذي يتلقاه مجتمعك، والطريقة التي يتبعها مجتمعك للتخطيط للمستقبل.

عندما تملأ نموذج التعداد، فأنت تساعد في:

- تحديد عدد المقاعد التي تحصل عليها ولايتك في الكونجرس.
- توجيه كيفية توزيع أكثر من 675 مليار دولار أمريكي من التمويل الفيدرالي على الولايات والمجتمعات سنوياً.
- خلق فرص عمل، وتوفير مساكن، والاستعداد لمواجهة حالات الطوارئ، وبناء المدارس والمستشفيات وتمهيد الطرق.

## تعداد السكان (عدد الأشخاص المقيمين أو المالكين)

نسعى لجمع معلومات إحصائية دقيقة عن الأشخاص في كل عنوان خلال يوم تعداد السكان الموافق 1 أبريل 2020. تجدد نتائج التعداد، الذي يجري في كل عقد، عدد المقاعد التي تحصل عليها ولايتك في الكونجرس. يستعين المسؤولون الحكوميون ومسؤولو الولاية ببيانات التعداد لتعيين حدود المناطق، مثل: «دوائر الكونجرس الانتخابية، والمناطق التشريعية والمقاطعات التعليمية داخل الولاية.

## أي أشخاص آخرين مقيمين أو مالكن

نهدف إلى تعداد الأشخاص مرة واحدة، مرة واحدة فقط، وفي المكان المناسب وفقاً للمكان الذي يعيشون فيه في "يوم التعداد". ومع وضع هذا الهدف في الاعتبار، فإننا نوجه الأسئلة للأفراد لضمان أن كل شخص يعيش في عنوان قد تم عدّه.

## المالك/المؤجر

نسال عما إذا كان منزل ما مملوكاً أو مستأجراً؛ لوضع إحصائيات بشأن ملكية المنازل والمستأجرين. تعتبر معدلات امتلاك المنازل مؤشراً على اقتصاد البلاد وتساعد في إدارة برامج الإسكان وتوفير المعلومات اللازمة لقرارات التخطيط.

## رقم الهاتف

نطلب تقديم رقم الهاتف في حالة نحنم علينا الاتصال بك. لن نشر رقم هاتفك مطلقاً، وستواصل معك فقط إذا دعت الحاجة لأعمال مكتب التعداد الرسمية لذلك.

## الاسم

نطلب الأسماء لضمان أن كل شخص في المنزل قد تم عدّه. يساعد إدراج اسم كل فرد في الأسرة العائليين بالتعداد بإحصاء كل الأفراد، لا سيما في الأسر الكبيرة العدد حيث قد ينسى القائم بالتعداد من تم إحصاؤه ومن لم يتم إحصاؤه.

## النوع

نسال عن نوع كل شخص لإنشاء إحصائيات عن الذكور والإناث. تُستخدم بيانات تعداد السكان بشأن النوع في تخطيط البرامج الحكومية وتمويلها. وفي تقييم البرامج والسياسات الحكومية الأخرى؛ لضمان تلبيتها للاحتياجات الذكور والإناث على نحو عادل ومنصف. تُستخدم هذه الإحصائيات أيضاً لإنفاذ القوانين والسياسات ضد التمييز في البرامج الحكومية وفي المجتمع.

## العمر وتاريخ الميلاد

نسال عن العمر وتاريخ الميلاد لاستنتاج مقدار الفئات العمرية المختلفة وخصائصها، وتقديم البيانات الأخرى حسب العمر. نستعين الهيئات المحلية والحكومية والقبلية والفدرالية بالبيانات العمرية لتخطيط وتمويل البرامج الحكومية التي تقدم الدعم أو الخدمات لفئات عمرية محددة، مثل: الأطفال، أو البالغين ممن في سن العمل، أو النساء في سن الإنجاب، أو المسنين. تُساعد هذه الإحصائيات أيضاً في إنفاذ القوانين والسياسات ضد التمييز في البرامج الحكومية وفي المجتمع.

## أصل هسباني أو لاتيني أو إسباني

نسال عما إذا كان الشخص من أصل هسباني أو لاتيني أو إسباني لإنشاء إحصائيات حول هذه المجموعة العرقية. تحتاج الوكالات الفيدرالية إلى البيانات التي يتم جمعها عند إجراء التعداد لمراقبة الامتثال للأحكام المناهضة للتمييز، مثل: قانون حقوق التصويت وقانون الحقوق المدنية. تستعين حكومات الولايات بالبيانات لتحديد دوائر التصويت بالكونجرس والولايات والمقاطعات المحلية.

## العرق

تستفسر عن العرق الذي ينتمي إليه الشخص لإنشاء إحصاءات عن العرق، وتقديم إحصاءات أخرى حسب المجموعات العرقية. تحتاج الوكالات الفيدرالية إلى البيانات التي يتم جمعها عند إجراء التعداد لمراقبة الامتثال للأحكام المناهضة للتمييز، مثل: قانون حقوق التصويت وقانون الحقوق المدنية. تستعين حكومات الولايات بالبيانات لتحديد دوائر التصويت بالكونجرس والولايات والمقاطعات المحلية.

## في حالة أن الشخص يعيش أو يقيم في مكان ما آخر

نهدف إلى تعداد الأشخاص مرة واحدة، مرة واحدة فقط، وفي المكان المناسب وفقاً للمكان الذي يعيشون فيه في "يوم التعداد". ومع وضع هذا الهدف في الاعتبار، فإننا نوجه الأسئلة لضمان أن الأشخاص غير مسجلين في عدة عناوين.

## صلة القرابة

نسال عن صلة قرابة كل فرد في الأسرة بشخص محوري واحد؛ لإنشاء إحصائيات بشأن العائلات والأسر المعيشية والمجموعات الأخرى. يستعان ببيانات صلة القرابة لتخطيط وتمويل البرامج الحكومية التي توفر الأموال والخدمات للعائلات أو الأشخاص المقيمين، أو الذين يرون الأطفال بغيرهم، أو الأجداد الذين يعيشون مع أحفاد، أو غيرهم من الأسر المؤهلة للحصول على دعم إضافي.

## ذاكرة الأيام

الزمان: شهر نيسان عام ٢٠٠٣  
المكان: بغداد - العراق

الحدث: لا اتفاق على تسمية الحدث  
وانا هنا اكتب كشاهد ومراقب عاش الحدث في تلك الأيام...

كانت اولى صفحات الفوضى عندما تحرك المتربصين والحاقدين في تنفيذ صفحات السلب والنهب وللأسف شاركهم في تنفيذها بعض الجهلة وهم القلة ممن يحملون الماس الثمين وهم يحسبونه حجرا.

وما أنني كنت شاهدا على تلك الأيام فإن معظم المؤسسات الحكومية كالمستشفيات و البنوك و مشجب السلاح والجامعات والمنشأة النووية والمتاحف قد تعرضت للسرقة والتخريب.

قامت وكالات الأنباء والقنوات الفضائية بنقل تلك الصفحة من الأحداث من على شاشات التلفاز... ومن المؤلم فإن تلك الصور قد تركت لدى المشاهد الصور الخاطئة عن طبيعة الشعب العراقي... اجزم ان السواد الاعظم من ابناء العراق كانوا بعيدين مما يحدث ويراقبون الحدث بحيرة من امرهم .

من الجروح العميقة التي بقيت في ذاكرة العراقيين هي مشاهد سرقة مقتنيات المتحف العراقي... حيث لازالت مطبوعة في ذاكرتي صورة تلك السيدة العراقية العظيمة التي كانت تتولى ادارة المتحف العراقي تلك الايام . تلك المشاهد التي تناقلتها وكالات الأنباء لتلك السيدة وهي تبكي بحرقة داخل اروقعة المتحف لما حل من خراب وسرقات لمحتوياته... تلك الدموع التي جعلتني ومعظم ابناء العراق يبكون لهول الكارثة...

لكن، ليس كل ما حدث هو سئ فهناك بين السطور عمل بطولي نبيل قام به أبناء الوطن الغياري حينما تناخوا لانقاذ ما يمكن انقاذه من الآثار الثمينة من أيدي العابثين عندما اتضح بعد ايام ان عدد من سكان الحي الذي يقع المتحف ضمنه قد قاموا بنقل عدد من تلك الآثار الى منازلهم والمحافظة عليها لحين استقرار الأوضاع وانتهاء العمليات العسكرية وقاموا باعادتها وتسليمها الى الجهات الرسمية.

والمعروف عن سكان تلك الأحياء انهم من الطبقات الفقيرة والمتوسطة فلم يطمعوا بتلك المقتنيات بالرغم من قيمتها العالية والتي لا تقدر بثمن ، ومن بين تلك الآثار هو رأس فتاة الوركاء.

أن لمثل هذا العمل الأثر الكبير والإيجابي في محو بعض جروح تلك الأيام ..... يتبع في العدد القادم.

-محمد العراقي

## نحل وحب

الحياة يمكن ان تكون مرهقة احيانا كثيرة،ويمكن أن يكون الناس معقدين، ويكون هذا الأمر مضاعفا بالنسبة لمن شهدوا الحروب، الباقين منهم على قيد الحياة أو أولئك الذين أجبروا على الفرار.

ترتبط الحروب عادة باللاجئين والمحاربين القدامى وعليه يجب أن تتعلم كلتا المجموعتين العمل في الإدراك لأفعالهم أو ردود أفعالهم ، في عالم بقواعد مختلفة تماماً عما اعتادوا عليه. وها نحن معاً جميعاً في هذه الصفحات، في هذه اللحظة من الزمن!

ماذا تفعل أنت وعائلتك للتعامل مع ضغوط الحياة ؟ عادة ما يرهقني هذا السؤال مثلما ترهقني هذه العملية المعرفية (وربما مثل العديد منكم أيها القراء الأعزاء، أنا شخصياً أواجه مضاعفات اضطراب ما بعد الصدمة يومياً) لكنني تعلمت نوعاً من الحيلة السحرية للمساعدة في التأقلم: حيلة النحل فقط

دعني أوضح...

منذ عام مضى، وافقت مجموعة من المحاربين القدامى (كنت أنا من بينهم) من العازمين على إصلاح نفوسهم التي مزقتها الحرب للقاء عائلة أحد مؤسسي هذه الصحيفة (يعرب العبيدي)، وهو فنان ولد في محافظة ديالى في العراق مؤرخ ولديه شغف قوي لبناء جسور من القواسم المشتركة والصدقة بين جميع الناس.

بدأت الأمسية في منزل يعرب في فيلادلفيا (يمكنك أن تتخيل اللقاء مع بعض الخوف وتوتر الأعصاب) وفي الجولة الخامسة من تناول الشاي العراقي بالهيل (مع سكر إضافي)، والعديد من أطباق اللحوم المشوية بخبرة، مع مشاعر الحب والصدق تدفقت المحادثة بحرية كما هو الشاي.

بعد تلك الجلسة، أصبح لدي أربعة إخوة جدد، كل منهم «رجل ذو سبع مهارات». واحدة من المهارات التي لا تعد ولا تحصى التي يحتفظ بها أخوتي الجدد هي تربية النحل. كان هذا ذا أهمية خاصة بالنسبة لي لأنني مزارع صغير وأعرف جيداً أهمية النحل في الدورة الطبيعية للنباتات والزهور والأشجار.

كان أكثر الإخوة الاربعة حماساً في هذا المجال مهندساً سريعاً في اقتراح مشروع نحل مشترك للمجتمع المتنوع الرائع الجديد، حيث روى بثقة كيف تدرّب في طفولته على هذا المجال وطرح سؤال مهم. «لماذا لا نبدأ المشروع هنا؟» اختتم العرض، ولم يترك أي حجة ضد المشروع.

خرجت من ذلك المساء بكلمات مايا أنجيلو مثل العسل في أذني: «نحن متشابهين، أصدقاء، أكثر مما نحن غير متشابهين.» شديني أخوتي الجدد بين أحضانهم، وأخرجوني من كهف العزلة، إذا جاز التعبير. ازدهرت صداقتنا إلى

(تابع على الصفحة ٥)

## Memory of Days

When: April 2003

Place: Baghdad - Iraq

Event: No agreement on naming the event

I am writing here as a witness and an observer who lived the event in those days...

The first pages of chaos were when stalkers and haters moved to implement the pages of looting and plunder.

Unfortunately, some ignorant people participated in their implementation, and they are the few who carry the precious diamond and consider it a stone.

And since I was a witness of those days, most of the government institutions, such as hospitals, banks, universities, the nuclear facility and museums, were subjected to theft and vandalism.

News agencies and satellite channels moved that page of events from television screens... It is painful that these pictures left the viewer with the wrong perception about the nature of the Iraqi people... I assure that most of the people of Iraq were far away from what is happening and are watching the event confused about them.

Among the deep wounds that remained in the memory of the Iraqis are the scenes of the theft of the Iraqi Museum's holdings .... as the picture of that great Iraqi woman who was running the Iraqi Museum in those days is still printed in my memory, the scenes that the news agencies reported to that woman crying in the corridors When the museum fell from the devastation and theft of its contents ..... those tears that made me and most of the people of Iraq weep for the horror of the disaster...

However, not everything that happened is bad, as there is between the lines a noble heroic act that the sons of the nation did when they tried to save what could be saved from the precious relics from the hands of the abusers when it became clear after days that a number of the residents of the neighborhood in which the museum is located had transferred a number of these antiquities to Their homes were preserved until the situation stabilized and the military operations ended, and they returned and handed them over to the official authorities.

The residents of those neighborhoods are known to be from the poor and middle classes, and they did not covet these possessions despite their high and invaluable value, and among those relics is the head of the Warka girl.

Such work has a great and positive impact in wiping out some of the wounds of those days ... To be continued in the next issue

-Mohamed Al-Iraqi

نصب الحرية في بغداد، العراق.



Liberation Monument in Baghdad, Iraq.

advancing forward. After which new banners rose in the sky and all the models were erected in Tahrir Square in Baghdad by the sculptors and his friends, the artist Shaker Hassan Al Said and the artist Mohamed Ghani Hikmet.

Now, I am proud to embody this important Iraqi monument in the Diaspora, in order to be a beacon to introduce Americans and all foreigners to the culture, history, and creators of Iraq who have been spared nothing for the sake of bringing Iraq to its greatest. And this is what I am capable of, hoping that I will fulfill even a little bit of Iraq's right to me. My thanks and appreciation to everyone who supported me and encouraged me with this important work. May the peace, mercy and blessings of God be upon you.

-Abdul Karim Awad

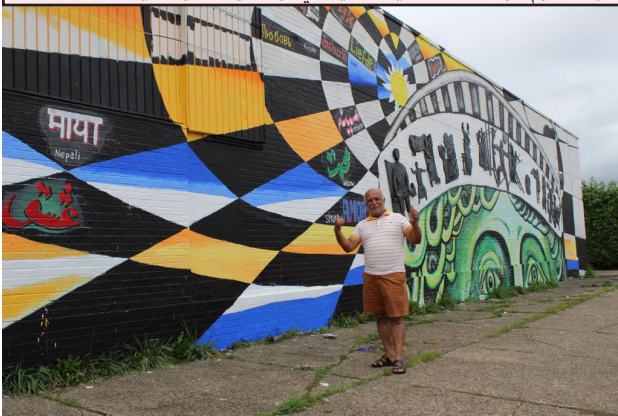
## نصب الحرية

تم تصميم مجسمات نصب الحرية في بغداد من قبل الفنان العراقي الكبير جواد سليم وهذا النصب يحاكي ثورة ١٤ تموز ١٩٥٨ وعمل الفنان و النحات جواد سليم رسومات أولية لهذا النصب المهم ولكن في وقتها طلب الرئيس العراقي عبدالكريم قاسم أن يكون تمثاله مكان الجندي الذي يكسر قضبان السجن لكن جواد سليم لم يقبل بذلك واراد ان يكون النصب وطنيا خالصا وليس سياسيا لانه لو فعلها وجعل الجندي مكانه لعبدالكريم قاسم لكان النصب قد تهدم من أول انقلاب على عبد الكريم قاسم ولهذا ذهب النحات جواد سليم الى لندن وعمل القوالب الأولية لهذا النصب الشامخ وما ان انتهى من صنع القوالب وبدأ بتنفيذ المجسمات كما هي الآن وافاه الأجل في بغداد اثر نوبه قلبيه من جهد العمل في نصب المجسمات من عام ١٩٦٢ وتوفي من دون أن يرى ثمرة جهده في نصب هذه المجسمات في مكانها الحالي في بغداد واراد الفنان جواد سليم عن طريق الرموز من خلالها سرد أحداث رافقت تاريخ العراق مزج خلالها بين القديم والحداثة حيث تخلل النصب الفنون والنقوش البابلية والآشورية والسومرية القديمة، إضافة إلى رواية أحداث ثورة تموز ١٩٥٨ ودورها وأثرها على الشعب العراقي النصب يحتوي على ١٤ قطعة (حيث يرمز عددها إلى يوم ١٤ تموز) من المصبوبات البرونزية المنفصلة، وبعد أن كانت الحركة مضطربة يمين النصب، فإنها ومع التحرك نحو اليسار تنتظم وتصبح نابضة بالعزيمة والإصرار بصورة إنسان يتقدم إلى الامام وبعدها ترتفع اللافتات والرايات الجديدة في السماء وتم نصب كل المجسمات في ساحة التحرير في بغداد من قبل النحاتين اصدقائه وهم الفنان شاعر حسن آل سعيد، والفنان محمد غني حكمت،

والان انا اعترز وبكل فخر ان اجسد هذا النصب العراقي المهم في ارض المهجر لكي يكون منارا لتعريف الامريكان وكل الاجانب على ثقافة العراق وتاريخه ومبدعيه الذين لم يبخلوا بشيء من اجل ارتقاء العراق الى العلا ويعلمي البسيط هذا اردت ان اضع اول بصمه عربيه عراقيه في الولايات المتحدة الأمريكية وهذا الذي اقدر عليه عسى ان اكون وفيت ولو شيئا قليلا من حق العراق علي وشكري وتقديري لكل من ساندني وشجعني بهذا العمل المهم والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

-اخوكم عبدالكريم عواد الفراجي

عبد الكريم عواد عند الجدارية الجديدة في نورث ايست فيلادلفيا



Abdul Karim Awad at his mural in Northeast Philadelphia.

## Liberation Monument

The Liberation Monument in Baghdad was designed by the great Iraqi artist, Jawad Saleem. This monument represents the 14 July 1958 Revolution. The artist and sculptor Saleem made initial drawings of this important monument, but at the time the Iraqi President Abdul Karim Qassim requested that his statue be the place of the soldier who breaks the prison bars. Saleem did not accept this and wanted the monument to be purely national and not political, because if he had done it and the soldier had made his place for Abdul Karim Qassim, the monument would have been destroyed in the first coup against Abdul Karim Qassim. So the sculptor went to London and made the initial molds for this lofty monument. As soon as he finished making the molds and began to implement the models as they are now, he passed away in Baghdad after a heart attack from the effort to work in the erection of the models from 1962. He died without seeing the results of his effort in erecting these models in their current place in Baghdad and the artist wanted Saleem through symbols. Through it is a narration of events that accompanied the history of Iraq during with a mixture of ancient and modernity, as the monument permeated the ancient Babylonian, Assyrian and Sumerian arts and inscriptions, in addition to the narration of the events of the July 1958 revolution and its role and impact on the Iraqi people. The monument contains 14 pieces (where the number symbolizes July 14) of separate casting bronze.

After the movement was disturbed to the right of the monument, and with the movement to the left, it organized and became full of determination and persistence in the image of a human being

**Application Instructions for Mail-In Ballot** - تعليمات خاصة بطلب إرسال بطاقة الاقتراع بالبريد

**Pennsylvania Application for Mail-In Ballot**

**1 How to submit your application:**  
Once your application is completed, you may return it to your local county board of elections. If you're unsure of where to mail your application, please visit [www.VotesPA.com/county](http://www.VotesPA.com/county) for more information.

**2 Deadline alert:**  
The deadline to apply for a mail-in ballot is 5:00PM on Tuesday before the election. Please note your application must be received in the county board of elections office by that time. Postmarks do not count.

**3 Necessary identification:**  
In order to apply for a mail-in ballot, you must supply your PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card number in the identification section. If you do not have a PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card, you must supply the last four (4) digits of your Social Security number.

**4 What is an annual mail-in ballot request?**  
If you indicate you would like to be added to the annual mail-in ballot request list, you will receive an application to receive your request for mail-in ballot each year. Once your application is approved, you will automatically receive ballots for the remainder of the year and you do not need to submit an application for each election.

**5 WARNING: If you receive a mail-in ballot and return your voted ballot by the deadline, you may not vote at your polling place on election day.**

**6 Questions?**  
Call your County Election Office or call 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772). For more information about voting, visit our website: [www.VotesPA.com](http://www.VotesPA.com). Información en español: llámame al 1-877-868-3772, o visita [www.VotesPA.com](http://www.VotesPA.com).

**1** كيفية تقديم طلبك:

بمجرد اكتمال طلبك، يمكنك إعادته إلى مجلس الانتخابات في مقاطعتك المحلية. إذا لم تكن متأكدًا من مكان إرسال طلبك بالبريد، فتفضل بزيارة [www.VotesPA.com/county](http://www.VotesPA.com/county) للحصول على المزيد من المعلومات.

**2** تنبيه بخصوص الموعد النهائي:

لموعد النهائي لتقديم طلب الاقتراع بالبريد هو الساعة 5:00 مساءً يوم الثلاثاء قبل الانتخابات. يجب أن يتم استلام طلبك في مكتب مجلس الانتخابات بالمقاطعة بحلول ذلك الوقت. لن تحسب العلامات البريدية.

الموعد النهائي لإعادة بطاقة اقتراعك المكتملة هو الساعة 8:00 مساءً يوم الانتخابات. يجب استلام بطاقة اقتراعك المكتملة في مكتب مجلس الانتخابات بالمقاطعة بحلول ذلك الوقت. لن تحسب العلامات البريدية.

**3** التعرف الضروري:

من أجل التقدم بطلب للحصول على بطاقة اقتراع بالبريد، يجب عليك تقديم رقم رخصة القيادة صادرة عن بنسلفانيا أو بطاقة هوية مصورة من PennDOT. إذا لم يكن لديك رخصة قيادة صادرة عن بنسلفانيا أو بطاقة هوية مصورة صادرة عن PennDOT، فيجب عليك وضع آخر أربعة (4) أرقام من رقم الضمان الاجتماعي الخاص بك.

إذا لم يكن لديك نموذج صالح لأي من أنواع التعرف هذه، فعليك تحديد المربع المعنون "ليس لدي رخصة قيادة صادرة عن بنسلفانيا أو بطاقة هوية مصورة من PennDOT أو رقم ضمان اجتماعي" في قسم التعرف. إذا حددت هذا الخيار، فيجب إرفاق نسخة من هوية مقبولة.

يرجى زيارة [www.VotesPA.com/MailBallot](http://www.VotesPA.com/MailBallot) لمزيد من المعلومات أو الاتصال بـ 1-877-VotesPA أو (1-877-868-3772).

**4** ماهو الطلب السنوي لإرسال بطاقة الاقتراع بالبريد؟

إذا أُشرت إلى رغبتك في أن تتم إضافتك إلى قائمة طالبي إرسال بطاقة الاقتراع بالبريد سنويًا، فستلقت طلبًا لتجديد طلبك لإرسال بطاقة الاقتراع بالبريد كل عام. بمجرد الموافقة على طلبك، ستلقت تلقائيًا بطاقات الاقتراع لبقية العام ولن تحتاج إلى تقديم طلب عند كل انتخابات.

**5** تحذير: في حالة استلام بطاقة الاقتراع بالبريد وإعادتها بعد إدلائك بصوتك قبل الموعد النهائي للتسليم، فلا يجوز لك التصويت في مركز الاقتراع في يوم الانتخابات. وفي حالة عدم قدرتك على إعادة بطاقة الاقتراع قبل الموعد النهائي للتسليم، عندها قد تتمكن من الإدلاء بصوتك من خلال الاقتراع المؤقت في مركز الاقتراع في يوم الانتخابات.

**6** هل لديك أسئلة؟

اتصل بوزارة خارجية بنسلفانيا على (1-877-868-3772). لدى وزارة الخارجية كذلك خدمة ترجمة هاتفية متاحة بلغات متعددة.

لمزيد من المعلومات حول التصويت، يرجى زيارة: [www.VotesPA.com](http://www.VotesPA.com)

**Pennsylvania Application for Mail-in Ballot** - طلب بنسلفانيا للاقتراع البريدي

استخدم هذا الدليل الإرشادي لتعبئة استمارة التسجيل للتصويت بالبريد. يجب تعبئة الاستمارة باللغة الإنجليزية

**1 Print your name** - أكتب اسمك طباعةً

يرجى طباعة أسماءك بالضبط كما قمت عند التسجيل للتصويت.

- Last name - الاسم الأخير
- Jr Sr II III IV - (حوظ إن إنطبقت إحداها)
- Middle name or initial - الاسم الأوسط أو الحرف الأول
- First Name - الاسم الأول

**2 About you** - عنك

يعد إدراج رقم الهاتف والبريد الإلكتروني اختيارياً. من المفيد تضمين هذه المعلومات في حالة احتياج مسؤولي الانتخابات للاتصال بك بشأن طلبك. لا يتم مشاركة هذه المعلومات خارج مكتب الانتخابات.

- Birth Date - تاريخ الميلاد
- Phone number - رقم الهاتف
- Email - البريد الإلكتروني
- MM/DD/YYYY - الشهر/اليوم/السنة

**3 Your Address** - عنوانك

يرجى طباعة عنوانك بالضبط كما قمت عند التسجيل للتصويت. يمكنك التحقق من عنوان تسجيل الناخب الخاص بك على [VotesPA.com](http://VotesPA.com) أو الاتصال بـ 1-877-VOTESPA أو (1-877-868-3772).

- Apt. number - رقم الشقة
- State:PA - الولاية: PA
- Zip Code - الرمز البريدي
- County - المقاطعة
- Voting district (if known) - منطقة التصويت (إذا كانت معروفة)
- Address (not P.O.Box) - العنوان (ليس المقصود صندوق البريد)
- City/Town - المدينة/البلدة
- Municipality - المقاطعة
- Email - البريد الإلكتروني
- Ward (if known) - الجناح (إذا كان معروفاً)

• I have lived at this address since - لقد عشت في هذا العنوان منذ

**4 Where to mail ballot?** - إلى أين يجب إرسال بطاقة الاقتراع بالبريد؟

- City/Town - المدينة/البلدة
- State - الولاية
- Zip Code - الرمز البريدي
- Address or P.O. Box - العنوان أو صندوق البريد
- Same as above - حدد هذا المربع إذا كان يجب إرسال بطاقتك الخاصة بالاقتراع إلى عنوان تسجيل الناخب. أكمل هذا القسم فقد إذا كان يجب إرسال بطاقتك الخاصة بالاقتراع إلى عنوان مختلف.

**Pennsylvania Application for Mail-in Ballot** - طلب بنسلفانيا للاقتراع البريدي

**M Pennsylvania Application for Mail-In Ballot**

**1 Print your name**  
Please print your name exactly as you registered to vote.  
Last name: Jr Sr II III IV (circle if applicable)  
First name: Middle name or initial

**2 About you**  
Phone and email are optional and used if information is missing on this form.  
Birth date: | | | | | | | | | |  
Phone: | | | | | | | | | | Email: | | | | |

**3 Your address**  
Please print your address exactly as you registered to vote.  
Address (not P.O. Box): Apt. number  
City/Town: State PA Zip code | | | | |  
Municipality: County  
Ward (if known): Voting district (if known)  
I have lived at this address since:

**4 Where to mail ballot?**  
 Same as above Address or P.O. Box  
City/Town: State | | Zip code | | | | |

**5 Identification**  
If you have a PennDOT number, you must enter it. If not, please provide the last four digits of your Social Security number. See "Necessary identification" on Page 2.  
PA driver's license or PennDOT ID card number: | | | | | | | | | |  
Last four digits of your Social Security number: X X X - X X - | | | | |  
 I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number.

**6 Declaration**  
I declare that I am eligible to vote by mail-in ballot at the forthcoming primary or election, that I am requesting the ballot of the party with which I am enrolled according to my voter registration record, and that all of the information which I have listed on this mail-in ballot application is true and correct.  
Voter signature here X: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**7 Annual mail-in request**  
See "What is an annual mail-in ballot request?" for more information.  
 I would like to receive mail-in ballots this year and receive annual applications for mail-in ballots each year.  
 I would like to apply to receive mail-in ballots for the remainder of this year only if you would like to automatically receive an annual application for mail-in ballots each year, please indicate below.

**8 Help with this form**  
Complete this section if you are unable to sign the declaration in Section 6.  
I hereby state that I am unable to sign my application for a mail-in ballot without assistance because I am unable to write by reason of my illness or physical disability. I have made or have received assistance in making my mark in lieu of my signature.  
Mark of voter X: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
Address of witness: \_\_\_\_\_  
Signature of witness X: \_\_\_\_\_

Return to: County Board of Elections, City Hall Rm 142, 1400 JFK Blvd, Phila, PA 19107 008 10209

**5** Identification - التعرف

إذا كان لديك رقم PennDOT، فيجب عليك استخدامه. إن لم يكن لديك، فيرجى وضع الأرقام الأربعة الأخيرة من رقم الضمان الاجتماعي الخاص بك. مزيد من المعلومات، راجع "تعليمات طلب إرسال بطاقة الاقتراع بالبريد."

- PA driver's license or PennDOT ID card number
- Rخصة قيادة صادرة عن بنسلفانيا أو رقم بطاقة هوية PennDOT
- Last four digits of your Social Security Number
- آخر أربعة أرقام من رقم الضمان الاجتماعي الخاص بك
- I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number
- ليس لدي رخصة قيادة صادرة عن بنسلفانيا أو بطاقة هوية PennDOT أو رقم ضمان اجتماعي.

**6 Declaration** - إعلان

بالتوقيع هنا، فأنت تعلن بأنك مؤهل للتصويت بالاقتراع عن طريق البريد في الانتخابات القادمة. أنت تعلن بأنك تطلب بطاقة اقتراع خاصة بالحزب المناسب أو غير خاصة بحزب وفقاً لسجل تسجيل الناخب، وتصرح بأن جميع المعلومات التي ذكرتها في هذا الطلب صحيحة وأنها الحقيقية.

**Voter signature here X** - توقيع الناخب هنا X

Date - التاريخ \_\_\_\_\_

**7 Annual mail-in request** - الطلب السنوي للإرسال بالبريد

إذا كنت ترغب في التقديم بطلب للحصول على بطاقات الاقتراع بالبريد لبقية هذا العام، وإذا كنت ترغب في تلقي طلب سنوي لبطاقات الاقتراع بالبريد كل عام بصورة آلية، فضع علامة على هذا المربع. مزيد من المعلومات، راجع "تعليمات طلب إرسال بطاقة الاقتراع بالبريد."

أود استلام بطاقات الاقتراع بالبريد هذا العام وتلقي الطلبات السنوية لاستلام بطاقات الاقتراع بالبريد كل عام.

**8 Help with this form** - مساعدة بخصوص هذه الإستمارة

أكمل هذا القسم فقط إذا لم تتمكن من التوقيع على هذا الطلب بسبب مرض أو إعاقة. ضع بصمتك في الخانة الأولى. يمكن للشخص الذي ساعدك أن يكتب التاريخ وأن يضع عنوانه وتوقيعه.

- Mark of voter X - علامة الناخب X \_\_\_\_\_
- Date - التاريخ \_\_\_\_\_
- Address of witness - عنوان الشاهد \_\_\_\_\_
- Signature of witness - توقيع الشاهد X \_\_\_\_\_

(Souq Al-Safafir continued from page 3)

and others. This market used to include more than 124 stores, as it was full of movement, activity and noise, which was like musical instruments produced through roads on copper metal and carved with beautiful decorations and inscriptions. This Souq is considered one of the pillars of ancient Iraqi art and heritage.

Because of the wars, the number of stores do not exceed 10 stores, maybe less due to the lack of care and attention by the authorities in terms of funding and support, as well as the decline of tourism. Also, collectors of hand carved metal pieces have replaced it with imitation pieces that are usually poor and at cheap prices, which in turn leads to a kind of competition. Asymmetric material and delicate work, which sometimes makes it difficult to convince the consumer to buy the original parts because of their high price. Previous governments used to help the owners of crafts and shops by providing raw materials such as copper, but nowadays there is no necessary funding from the Ministry of Tourism and Antiquities. For example, the financing has become completely self-sufficient by the craftsmen themselves, which threatens this craft to disappear after this Souq was a brilliant name for what it contains. It contained rare pieces and was frequented by artists and interested Arabs and foreigners alike, as well as participated in global markets and festivals. It had many programs to introduce the Souq and its important role in enriching the craft arts movement in Iraq. And nowadays, the suffering of craftsmen is getting worse and worse. Especially since the workers and craftsmen in the Souq, most of them indigenous to Baghdad, worked to establish and maintain this market. They inherited it from their parents and grandparents and inherited this craft from them also. It is so painful to see such important places neglected that the craftsmen are so worried that the movement will someday fade away.

Among my old memories of the Souq is when I used to visit it with my mother and enjoy watching the antiques, jugs, and metal utensils beautifully and gorgeously engraved, and their bright shine. Especially since souqs represent important icons in cities, as they are the cultural and artistic products they offer, contribute to highlighting the arts of cities and their inhabitants, and documenting important stages of the life of cities and their inhabitants.

-Fadaa Tarek Ali



سوق الصافير في بغداد. Souq (market) Al-Safafir in Baghdad.

(نحل و حب تابع من الصفحة ٥)

أخوة حقيقية.

بعد ذلك بدأت أتناول السمك العراقي المسكوف والشاي في نهاية كل أسبوع، وعملنا معًا لبناء شبكة دعم لتمويل مغامرتنا في تربية النحل. لقد عملنا وتعلمنا معًا، وفي أقل من عام واحد من الاجتماع، يسعدنا مشاركة نجاح خلايا النحل معكم!

العسل الذي نجمعه ليس بكميات كبيرة، ويتم التبرع به للناس المحتاجين في فيلادلفيا. النحل ليس سحريًا ولا تزال الحياة تسحبني بضغوطها أحيانا ولكن عندما أجلس في الحديقة أجد السلام.

لا أشعر بالوحدة أبدًا. هناك دائماً صديقة صغيرة غامضة تأتي تطن، مغطاة بحبوب اللقاح الذهبية في طريقها إلى الخلية وهذا هو الكنز الجديد في حياتي، أود أن أشكر مجتمع الناطقين باللغة العربية وشكرا أيها القراء الأعزاء. شكرا جزيلًا يا اخوتي الاحبة!

أحاول دائماً تخمين أي من الخليتين ستدخل كل نحلة، لكنني عادة ما أكون مخطئًا؛ هذه الهزيمة تجعلني أبتسم دائماً. بعد كل شيء، في كلتا الحالتين، سيكون هناك عسل في مستقبلنا. يمكن أن تكون الحياة حلوة ويمكن للناس أن يكونوا ملائكتين.

كيف ستختار قضاء يومك بعد اليوم؟

-أندي وول



(Arab Interest in Culture... cont'd from pg. 2)  
the originality of this society and not extraneous as some believe. Their scientific destination was to a very wide field, based on their great ability to visualize and their imagination in building and crystallizing ideas into scientific concepts based on which their theories and philosophies were built. Therefore, one of their first interests was to explore the sky and draw maps of the Zodiac that they identified and the paths of the stars that they followed, through which they knew the seasons and times, and wove various stories and myths on this topic. Today it is an important source for the study of astronomy in different cultures and our culture.

In the field of ethics, the pursuit of a sound life and the aspiration towards noble values were among the most important goals that they sought because it achieves happiness and strengthens family and social relations.

In the field of mathematics, physics and nature, they had implications that indicate their expansion and development of interest in this aspect of books in which they recorded their research and scientific discoveries that are still used mainly in various scientific fields.

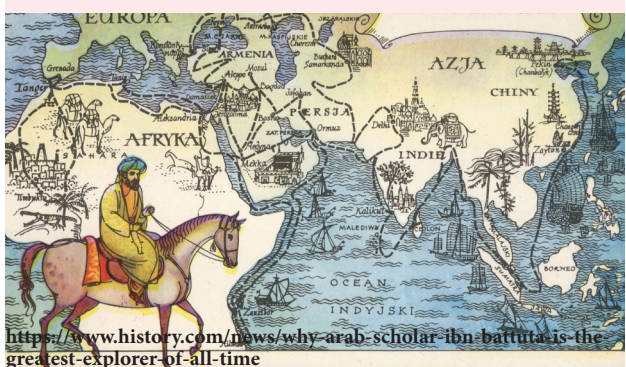
In the field of geography and maritime navigation, the Arabs were the first to penetrate the seas and wrestled with them and defeated them. The Phoenicians and the Canaanites were the ones who had the lead in this field before other nations. Al-Idrisi was the best proof of that, because he drew a map of the world at a time when the various nations were ignorant of geography. The Greeks learned the art of shipbuilding from the Arabs. The Arabs divided the world into seven regions according to their choice of the seven planets.

The Arabs excelled in the field of medicine, the manufacture of medicines, the classification of medicinal herbs, the diagnosis of various diseases and the methods of treating them with medicines. They paid great attention to psychological treatment, so they offered it to treatment with medicines. The Persians and Greeks, in those covenants, used the experiences of the Arabs in establishing their medical schools.

In the field of literature and poetry, they have attained the highest levels of creativity and perfection in it because of its positive and important impact on the soul of refinement, education and evaluation of behavior. The development of the faculty of expression with solid ingenuity about what is going on in the mind of man in an accurate and influential manner that dazzles the ears. Literature as a whole is the beautiful narrated speech prose and poetry with a pleasant taste that makes people happy.

And in the art of architecture, sculpture and painting, Islamic art became famous and spread widely in various countries and produced an exquisite art that represents the Islamic artistic identity. These arts were embodied in works of great beauty and beauty such as ceramic art, engraving on metals, engraving on wood, the art of decoration, the art of Arabic calligraphy and handicrafts such as embroidery. The trimmings, which in turn became a source of artistic inspiration for the civilizations that interacted with the Arab civilization and drew a lot from it, not as some sayings portray that the Arabs do not have a civilization or culture according to their intentions or misconceptions. The wheel of Arab culture continues to rotate, supplying world culture with everything useful and new.

-Ali Muhammad Al Askar Al-Obaidi



<https://www.history.com/news/why-arab-scholar-ibn-battuta-is-the-greatest-explorer-of-all-time>

## Bees & Love



"We're more alike my friends, than we are unlike."  
"نحن متشابهين جدا يا اصدقاء اكثر مما نحن غير متشابهين."

Life can be overwhelming; People can be difficult. This is double so for the surviving witnesses of war- those of us forced to flee, and those of us who did the forcing. Refugees and Veterans are bonded by war in this way: both groups must learn to function in hindsight of their actions or reactions, in a world with totally different rules than they are accustomed. And here we all are. Together on these pages, in this moment in time! What do you and your family do to handle to stress of life? I'm usually rotten at this mundane cognitive process (like many of you dear readers, I face the consequence of PTSD on the daily) but I have been taught a sort-of magic trick to help cope: Just Bee. Two "E"s.

Let me explain...

As it turns out, one year ago, a cohort of veterans (myself among them) intent on repairing their war-torn souls agreed to meet up with the family of this newspaper's founder, [Yaroub, or any name you like] a Diyala-born artist/historian with a strong passion for building bridges of commonality and friendship between All people. The evening started at [Yaroub's] Philadelphia house (as you might guess, with some trepidation and nerves) and by the fifth kettle of cardamom-infused black tea (EXTRA sugar), and many plates of expertly-BBQed meats, the Love and honest conversation flowed as liberally as the tea. Before I knew it, I had four new brothers, each a "Man of Seven Skills." One of the myriad skills held by my new kin is Beekeeping. This was of special interest to me, as I am a small-scale farmer by trade, and know well the importance of the bee in the Natural Cycle. The most entrepreneurial of the brothers, [Mohaned, if he doesn't mind his name being used] was quick to suggest a joint bee project for our new motley crew, fondly recounting his boyhood training in the art. "So, why not here?" he casually concluded, leaving no argument against the project.

I came away from the evening with the words of Maya Angelou like honey in my ear: "we are more Alike, my friends, than we are Unalike." My new brothers pulled me into their arms, and out of my Cave of Solitude, so to speak. Our friendship blossomed into true brotherhood: before I knew it, I was having masgouf and tea every weekend, and we worked together to build a support network to flesh out and fund our beekeeping adventure. We labored and learned together, and in less than one year from meeting, we are happy to share the success of our two hives with you! The honey we collect isn't in record-setting quantities, but it is donated to Philadelphia's neediest folks. And the Bees aren't magical; life can still drag me down. But when I sit in the garden, I find peace. I never feel alone. There's always a fuzzy little friend to come buzzing by, covered in golden pollen on her way back to the hive. For this treasure in my life, I have the Arabic-speaking community to thank. Thank you, dear readers. Thank you most, my beloved brothers! I always try to guess which of the two hives each bee will go into, but I am usually wrong; this defeat nonetheless always leaves me smiling. After all, either way she goes, there'll be honey in our future. Life can be Sweet; People can be Angelic. How will you choose to spend your day today?

-Andy Wall

## واحة الشعر

### قلت وقررت

ولا عاد نور هو النور...	قلت لكن لم افعل...
ولا عدت انا اطيح مع اسراب الطيور	وقررت لكن لم اقرر...
ولا يغريني ضوء القناديل...	كنت خائفة
فأنا الان نجمة في السماء	مبعثرة النضات تجرني
وانت القمر وشتان بين الاثنين...	الخييات الى ذلك الوتر
لذا سأقول واقرر...	الذي عزف أول لحن حب...
لا لن أقول سأدعها في طي الكتمان	قلت سادع المسافات تفصل
بين ضلوعي تصارع نبضي ...	ما بيننا...
وتبكي حلمي ...	وربما ابعدھا أكثر وأعلى أسوارھا
تداوي جرحي...	فلا أمل ولا ضوء يلوح في الأفق
فالبعد ارحم ...	سأترك كل أشيائي ومعها حبي
لكن ستندم...	ساركن ذكرياتي ومعها جراح قلبي
دكتورة ليلى الحسيني	يا ستارة الزمن اسدلي اوجاعي
شاعرة الحنين سفيرة	وكل مباح ...
السلام والإنسانية	فقبلات الصباح تبخرت مع ندى
-ليلى الحسيني	الزهور



### الحرية

بعيدة المنال	يا سيدتي....
كنجمة في أقصى المجرة	يا سيدة اللون القاني
...كالمحال	كل تخوم الأرض
.....	وكل بحار الأرض
عشقتك...يا سيدتي	وأعماقها..
يتسع لكل المخلوقات	لا تساوي..عمق عينيك
ويفيض بكل الوديان	ولا تحتوي..دفاة شفتيك
ويغطي كل مساحات الأرض	وانا..بحار تلفظني الأمواج
والسماة..والبحار	تأكل من لحمي اسماك القرش
وانا...	فدعيني..امثل بين يديك
مقطوم عن رؤية عينيك	فانا مشتاق منذ عصور
محروم منذ ولادة أجدادي	أتحرق شوقا..
من إطلالة وجهك	كي امثل بين يديك
او لمس يديك	لعلي احضى... بنضرة عطف
فمتى..اغمض أجفاني	نضرة حب
على حلم	نضرة امل..وخيال
يقربني..زلفى	فأنت..يامعبودتي
- رغم البعد..إليك	

-كاظم شناتي



Graffiti on the streets of Egypt 2012

جدارية في شارع في مصر ٢٠١٢



(المؤسسة العربية تابع من الصفحة ١)

الأقصى في كسينغتون. بعد أحداث ١١ سبتمبر ورد الفعل اللاحق ضد المجتمعات العربية الأمريكية في جميع أنحاء الولايات المتحدة، وسعت AADC عملها لتشمل تعليم الحقوق المدنية والتمكين السياسي والخدمات الصحية والاجتماعية المجتمعية. ومنذ ذلك الحين، لعبت دورًا حاسمًا في توفير دعم الاندماج للمهاجرين واللاجئين العرب الواسلين حديثًا وفي حماية حقوق المجتمعات العربية الأمريكية المحلية. وتشمل النجاحات الأساسية ما يلي: إقامة شراكة طويلة الأمد مع The Benefit Bank لمساعدة الأفراد والأسر ذات الدخل المنخفض على تقديم الإقرارات الضريبية والتأهل للحصول على الإعفاءات الضريبية المتاحة؛ التعاون مع وكالات إعادة التوطين لتقديم خدمات الاندماج المجتمعي للاجئين العراقيين والسوريين الذين وصلوا حديثًا؛ وبالشراكة مع Conifer Realty LLC لتطوير مجمع سكني منخفض الدخل في جنوب كسينغتون، حيث تشغل العائلات العربية الأمريكية ثلث هذه الوحدات. منذ منتصف زمن الوباء وخلال الصيف فان مؤسسة تطوير المجتمع الأمريكيان العرب نظمو حملات توزيع الطعام في مسجد الاقصى، بالتعاون مع عدد من المنظمات المحلية كل يوم سبت الساعة ٤ عصرًا.

مروان كريدية

## Philadelphia Arab-American Development Corporation

The Arab American Development Corporation (AADC) is a secular, non-profit, community-based organization established in 1997. AADC is the only Arab American social services organization in the Philadelphia region. With a focus on Philadelphia, AADC serves the estimated 35,000 to 50,000 Arab Americans in the five-county area, including new immigrants and refugees from Iraq, Syria, Palestine, Morocco, Egypt and countries across the Arab League. AADC's mission is to empower the Arab American community in Philadelphia,

promote its economic development, and to combat racial, ethnic, and religious discrimination. AADC began as a community development corporation focused on neighborhood revitalization and economic development; an early success was the establishment of a parking lot for the congregation of the Al-Aqsa Mosque in Kensington. After 11/9 and the subsequent backlash against Arab American communities across the U.S., AADC broadened its work to include civil rights education, political empowerment and community-based health and social services. AADC has since played a critical role in providing integration support to newly arrived Arab immigrants and refugees and in protecting the rights of local Arab American communities. Core successes include: establishing a long-standing partnership with The Benefit Bank to assist low-income individuals and families to file tax returns and qualify for available tax credits; collaborating with resettlement agencies to provide community integration services to newly arrived Iraqi and Syrian refugees; and partnering with Conifer Realty LLC to develop a low-income housing complex in South Kensington, of which one third of the units are occupied by Arab American families. Since the middle of the pandemic and all through the summer, the AADC has been organizing a food share in collaboration with other local organizations at Al-Aqsa Mosque every Saturday starting at 4pm.

-Marwan Kreidie

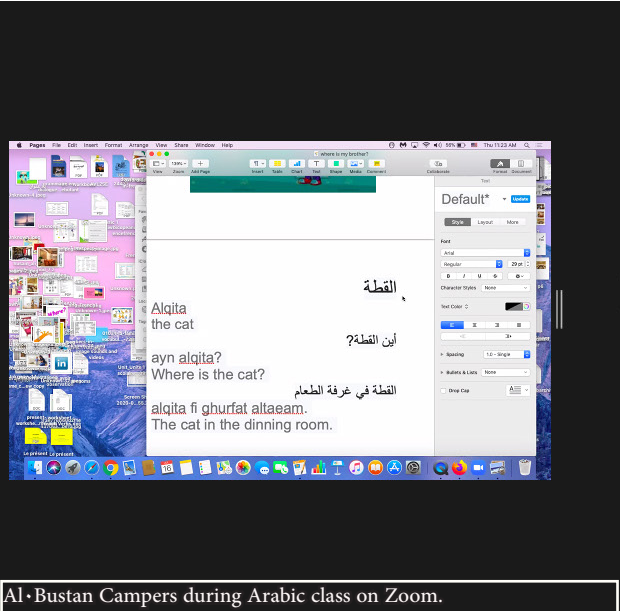


AADC Saturday Food Share

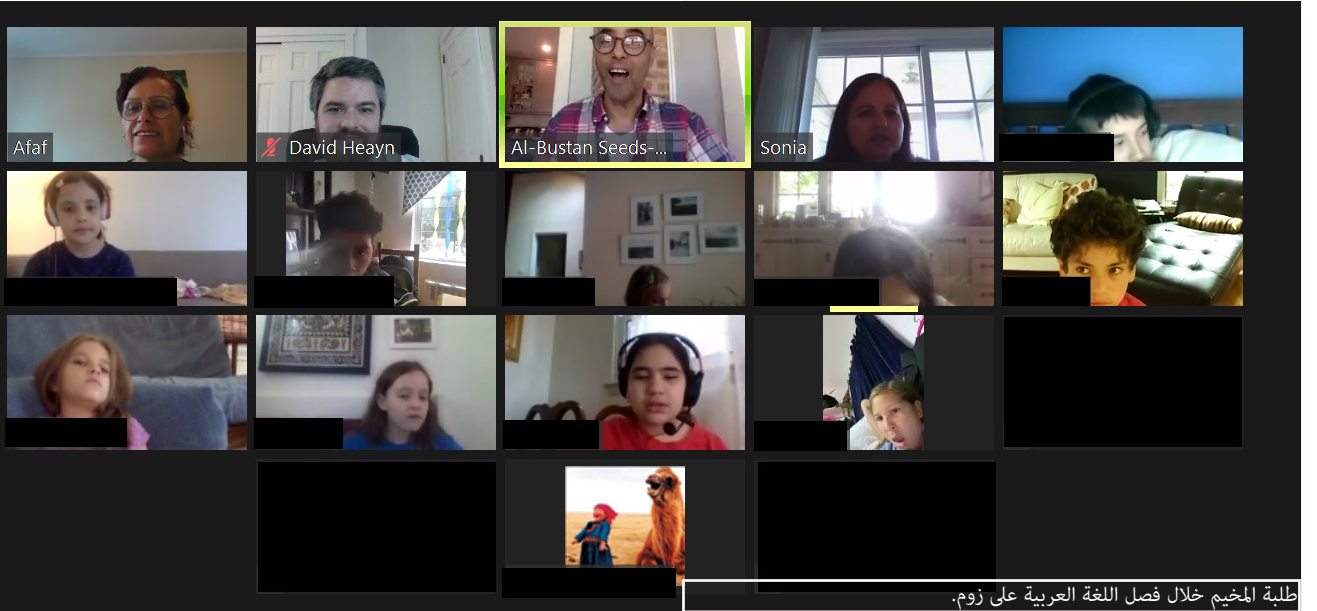
مؤسسة تطوير مجتمع العرب الأمريكيان نظمو حملات توزيع الطعام

## مسيرة الطلاب والمعلمين والمعلمات من أجل دعم حق الحياة للمواطنين ذوو البشرة السمراء

التعليم العام هو سبب كبير لنجاح الولايات المتحدة، حيث يمكن للمدارس أن تخلق بيئات آمنة وتفتح الفرص المستقبلية لأطفالنا. وفي الجانب الآخر، قد يتسبب المعلمون والمعلمات أحياناً في إلحاق الضرر بالطفل، خاصة إذا لم يكن هذا الطفل أيضاً. وفي الآونة الأخيرة، اجتمع الطلاب والمعلمون والمعلمات من مدينة فيلادلفيا ضمن تجمع ومسيرة الطلاب والمعلمين والمعلمات من أجل دعم حق الحياة للمواطنين ذوو البشرة السمراء، وقد رفع هذا الحدث الوعي بال صعوبات التي يواجهها الطلاب ذوو البشرة الملونة من جميع الجنسيات في الذهاب إلى المدرسة. كان من بين المتحدثين في هذا التجمع عدد من الطلاب والمعلمين والمعلمات. حيث شارك الطلاب قاصداً عن كيفية تأثير العنصرية من قبل المعلمين والمديرين على تعليمهم وذكر المعلمون والمعلمات المشاركين في التجمع مرات (تابع على الصفحة ٨)



Al-Bustan Campers during Arabic class on Zoom.



طالبة المخيم خلال فصل اللغة العربية على زوم.

## Speaking of Home in Arabic at Al-Bustan Camp

Allow me to tell my story of how I discovered the marvelous Al-Bustan Camp, a program offered every summer by Al-Bustan Seeds of Culture. It was ten years ago when I was invited to participate in the STARTALK teaching pedagogy program aligned with the ACTFL method at Penn State University. It was this program that inspired me to develop what I believe are certain key elements of what it is to be a good teacher, especially a passion and the love for this noble job. The pedagogy workshop was a great beginning for me. I met experienced Arabic teachers and they shared with me their valuable skills and knowledge. After the five very intense days of learning how to teach with the target language, we were asked to share with our classmates some Arabic YouTube channels or songs. Since I was the only student who came from the Philadelphia region, I remembered that my wife once told me that there was an Arabic camp here in Philadelphia called Al-Bustan Camp. I went to the website and I was really amazed about what this camp has to offer young children. I learned that this camp offers a two-week experience of empowerment and creativity for girls and boys interested in studying Arab culture, language, and arts. Participants learn not only the Arabic language, but they also play Arab rhythms on the tabliah / doumbek, they sing Arabic songs, and they make art projects, all with Arabic themes.

My colleagues were really delighted that something like Al-Bustan existed in the USA. Coming from different parts of the country,

they were unaware that a cultural camp in Arabic existed. I was even more thrilled when I signed up my own son to participate in the camp. He loved learning about Ibn Battuta so much that he asked us to enroll the following year, which to my great joy, was about Umm Kulthum. We loved being part of the Al-Bustan family and also enjoyed the final performance in which more than 50 campers sang to the tunes of the great Umm Kulthum.

I was thrilled when I was invited to teach Arabic in this year's summer camp at Al-Bustan. Although aware that it would be quite challenging due to the virtual format to which we were forced in the midst of Covid19- Pandemic, I nevertheless enjoyed the experience a great deal. Over ten productive days we were able to create a unique learning experience for the students around the theme of Al-Bayt (Home / House). Students participated from other States and locally from the Philadelphia area. We had two age groups, 4th-5th graders and 6th to 8th graders. On the last day of camp, we had a "show and tell" which everybody loved filled with stories, Arabic, and much more.

-Moez ben Mansour

Arabic Teacher at Al-Bustan Virtual Camp 2020



«حدثنا عن البيوت». شارك طلاب ومن فيلادلفيا ومن عدة ولايات وكان لدينا مجموعتان من الصف الرابع الى الصف الثامن. قدموا في آخر يوم «عرض وأخبار» الذي أحبه الجميع.

-معز بن منصور (معلم اللغة العربية في مخيم البستان الافتراضي)

## تحدثنا اللغة العربية عن البيوت خلال

### مخيم البستان

اسمحوا لي أن أروي قصتي وكيف اكتشفت مخيم البستان، برنامج رائع بإدارة منظمة «البستان بذور الثقافة». كان ذلك قبل عشرة سنوات عندما تم قبولي من المدرسين الذين تمت دعوتهم لتعلم طرق التدريس المتوافقة مع طريقة ACTFL. اسم البرنامج STARTALK، وقد أقيم في جامعة Penn State University. لقد ألهمني هذا البرنامج تطوير مكونات معينة لأكون معلماً جيداً، وخاصة العاطفة والحب لهذه الوظيفة النبيلة. كانت ورشة العمل التربوية بداية رائعة بالنسبة لي. قابلت معلمو اللغة العربية من ذوي الخبرات، وتبادلوا معي مهاراتهم ومعارفهم القيمة. بعد الأيام الخمسة المكثفة من تعلم كيفية التدريس، طُلب من عرض أي نوع من البرامج العربية في الولايات المتحدة وعرضها على زملائنا في الفصل مثل اليوتيوب قنوات اليوتيوب العربية او اغاني عربيه. كنت الطالب الوحيد الذي جاء من منطقة فيلادلفيا، حيث تذكرت أن زوجتي أخبرني ذات مرة أن هناك مخيمًا في فيلادلفيا يسمى البستان بذور ثقافة البستان. وبدون تردد تصفحت الموقع و كنت مندهشًا لما يقدمه هذا المخيم للأطفال الصغار. تعلمت أن هذا المخيم يقدم خبرة أسبوعين في التمكين والإبداع للفتيات والفتيان المهتمين بدراسة اللغة العربية. يتعلم المشاركون اللغة العربية الى جانب عزف الطبول، وإنشاد الأغاني العربية، ويقومون بمشاريع فنية، وكلها مواضيع عربية. كان زملائي سعداء حقًا لوجود مشروع مثل البستان في الولايات المتحدة الأمريكية. قادمون من مناطق مختلفة من البلاد، ولم يكونوا على علم بوجود مخيم ثقافي باللغة العربية. شعرت بسعادة غامرة أكثر عندما سجلت ابني للمشاركة في المخيم. لقد أحب الاطلاع على ابن بطوطة كثيرًا لدرجة أنه طلب منا التسجيل في معسكر العام التالي، والذي كان من دواعي سروري العظيم أن يكون حول الفنانة العربية ام كلثوم. لقد أحببنا أن نكون جزءًا من عائلة البستان، وتمتعنا أيضًا بالأداء النهائي الذي غنى فيه أكثر من ٥٠ شخصًا من اغاني ام كلثوم العظيمة.

شعرت بسعادة غامرة عندما دُعيت لتعليم اللغة العربية في المخيم الصيفي لهذا العام في البستان. على الرغم من إدراكي أنه سيكون تحديًا كبيرًا بسبب الشكل الافتراضي الذي اضطررنا إليه في وسط Covid-١٩، إلا أنني استمتعت بالتجربة كثيرًا. في غضون عشرة أيام إنتاجية، تمكنا من إنشاء تجربة تعليمية فريدة للطلاب حول موضوع البيت، إحاء من جبران خليل جبران وقصيدته

## إرشادات للوقاية من COVID-19

### الحجر الصحي الذاتي

إذا كنت قد سافرت إلى دولة ينتشر فيها نشاط COVID-19 على نطاق واسع أو قضيت وقتاً في اتصال وثيق مع شخص تم تشخيصه بـ COVID-19 فيعتين عليك إجراء العزل الذاتي لمدة 14 يوماً منذ تاريخ آخر تعرض محتمل. ابق في منزلك وحاول الاتصال بأقل عدد ممكن من الأشخاص وعدم مغادرة منزلك إلا في وجود حالة طوارئ طبية (اتصل بالرقم 1-1-9) أو إذا كنت تعاني من أعراض COVID-19.

اتصالك بالأشخاص الآخرين ينبغي أن يكون مقيداً للغاية، وقد تحتاج إلى المساعدة في بعض الضروريات.



إذا كان تسليم الطعام والضروريات الأخرى متاحاً، فيمكن استخدام هذه الخدمة أثناء فترة الحجر الصحي.



اعزل نفسك إن أمكن - في جزء منفصل من منزلك عن أفراد عائلتك الآخرين، كغرفة نوم منفصلة وحمام. وينبغي أن تتعرض المناطق التي يحدث فيها الاختلاط المشترك في منزلك للتطهير بشكل متكرر.



ينبغي أن يبقى أعضاء أسرتك الآخرين معزولاً، ويمكنك الاستمرار في أداء مهامهم اليومية وتوفير الضروريات لك مع الإبقاء على مسافة محددة بينهم وبينك. في حال كانت الأسرة بأكملها معزولة ذاتياً، فيمكن للأصدقاء والأقارب مساعدتهم في توفير الضروريات وتركها أمام الباب.

إذا خالطت شخصاً يعاني من COVID-19، فقد يستغرق الأمر ما يصل إلى 14 يوماً لمعرفة ما إذا كنت مصاباً بالمرض أم لا. من الضروري التحقق من درجة حرارتك مرتين يومياً خلال فترة الحجر الصحي الذاتي التي تبلغ 14 يوماً. اتبع الخطوات أدناه للتحقق من الأعراض وتسجيلها.

### الخطوة 1 قم بإجراء الفحوصات الصحية كل صباح وكل مساء:

#### قبل قياس درجة حرارتك:

انتظر لمدة 30 دقيقة بعد تناول الطعام أو الشراب أو ممارسة التمارين.



انتظر لمدة 6 ساعات على الأقل عقب تناول الأدوية التي يمكنها خفض درجة حرارتك، مثل: Aspirin و Ibuprofen و Acetaminophen المسمى أيضاً بـ paracetamol.



قس درجة حرارتك وأو درجة حرارة أحد أفراد أسرتك ممن اصطبتهم في السفر ولا يستطيعون فعل ذلك بأنفسهم.

إلى جانب الحمى، كن حذراً من وجود أي أعراض أخرى لـ COVID-19، مثل السعال أو صعوبة التنفس.

دوّن درجة حرارتك وأي أعراض أخرى.

#### كيف تقيس درجة حرارتك:

1. قم بتشغيل الترمومتر بالضغط على الزر الموجود بالقرب من الشاشة.

2. ضع طرف الترمومتر تحت لسانك حتى يصدر صوت تنبيه. لا تضغط بأسانك على الترمومتر.

3. اقرأ درجة الحرارة على الشاشة. إذا كانت درجة حرارتك 100.4 فهرنهايت/38 مئوية أو أعلى، فهذا يعني أنك مصاب بالحمى.

#### يرجى الملاحظة

بالنسبة إلى الأطفال والرضع الذين تقل أعمارهم عن 4 سنوات، استخدم مقياس حرارة مناسب للعمر مثل ترمومتر الأذن. إذا لم يكن لديك ترمومتر الأذن فيمكنك استخدام الترمومتر العادي بوضعه تحت ذراع الطفل في منتصف الإبط. بالنسبة لطريقة الإبط، إذا كانت درجة حرارة الطفل 99.4 فهرنهايت/37.4 مئوية أو أعلى، فعندئذ يكون الطفل مصاب بالحمى.

### الخطوة 2 إذا أصبت بحمى (الحمى تبلغ 100.4 درجة فهرنهايت/38 درجة مئوية أو أعلى) أو سعال أو صعوبة في التنفس خلال 14 يوماً من آخر يوم من التعرض المحتمل:



اغسل يديك بالماء والصابون مباشرة بعد السعال أو العطس أو نفث الأنف. إذا لم يكن الصابون والماء متاحين بسهولة، يمكنك استخدام معقم كحولي يدوي يحتوي على كحول بنسبة 60-95%. اغسل يديك دائماً بالماء والصابون إذا كانت يديك متسخة بشكل واضح.



تجنب الاتصال بالآخرين.



لا تسافر وأنت مريض.



فلا تخرج من العزل.



قم بتغطية فمك وأنفك بمنديل أو بكفك (وليس يديك) أثناء السعال أو العطس.



اغسل يديك دائماً بالماء والصابون لمدة 20 ثانية على الأقل لتجنب نشر الفيروس إلى الآخرين.



اطلب الرعاية الطبية: اتصل قبل الذهاب إلى مكتب الطبيب أو غرفة الطوارئ. أخبرهم عن تعرضك المحتمل (سواء عن طريق السفر أو مخالطة شخص تم تشخيصه بالمرض)، وأخبرهم عن الأعراض التي أصابتك.

للحصول على نصائح عملية تتعلق بعملك ورفاهيتك ذهنية أثناء الحجر الصحي الذاتي، يرجى زيارة الموقع <https://store.samhsa.gov/system/files/sma14-4894.pdf>

للحصول على المزيد من المعلومات والمصادر، يرجى زيارة موقع وكالة الرعاية الصحية المخصص على الويب على [www.ochalthinfo.com/novelcoronavirus](http://www.ochalthinfo.com/novelcoronavirus) أو اتصل بخط الإحالة الصحي على الرقم 844-564-800.



## وصفات الطعام

### المسخن الفلسطيني

#### المكونات

- ٦ قطع دجاج
- ٣ حبات كبيرة بصل
- ٢ عود قرفة
- ٤ حبات هيل
- ٣ قطع ورق غار
- كوب زيت زيتون
- ملعقة كبيرة ملح
- ملعقة صغيرة سماق
- ملعقة صغيرة فلفل اسود
- للتزيين:
- صنوبر مقلي وسماق
- خبز بيتا

#### طريقة العمل

في قدر عميق نضع الدجاج ونغمه بالماء ونضع القدر على نار متوسطة حتى يغلي الماء. نضيف القرفة والهيل والغار والملح وندع الدجاج على النار لمدة ٣٠ دقيقة حتى ينضج. في قدر متوسط الحجم نضع البصل المفروم ونقلبه على نار متوسطة مع زيت الزيتون حتى ينضج البصل. نضيف ملح وفلفل وسماق. نأخذ قليلاً من الزيت الذي قلينا فيه البصل و ندهن به الدجاج ونضعه في الفرن حتى يتحمر. في طبق التقديم، نضع الخبز بعد أن ندهنه بزيت البصل، ثم نضع البصل وقليلاً من السماق ثم نضع الدجاج والصنوبر للتزيين وبالهناء والشفاء.

-فؤاد وشوق

## Food Recipes

### Palestinian Musakhan

#### Ingredients:

- 6 Medium chunks, Chicken breast
- 3 Big pcs, Onion
- 2 Sticks, Cinnamon
- 4 Pcs, Cardamom
- 3 Pcs, Laurel leaves
- 1 cup, Olive Oil
- 1 Big spoon, Salt
- 1 Small spoon, Black pepper
- 1 Small spoon, Sumac
- For decoration you need some amount of pine nuts (as preferred)
- Pita bread

#### Directions:

In a deep cooking pot, place the chicken, cover it with water, and place the cooking pot over a medium heat until the water boils. Add cinnamon, cardamom, laurel, and salt and leave it for 30 minutes until become soft. In a medium cooking pot, place the chopped onions and stir them over a medium heat with olive oil until the onions are soft. We add salt, pepper, and sumac. Take a little bit of the oil in which we fried the onions, brush the chicken with it, and put it in the oven until it turns brown. In the serving dish, put the bread after brushing it with onion oil, then put the onion and a little sumac, then put the chicken and pine nuts for decoration, then enjoy.



### قدرة قادر Kudrit Kader

#### المكونات

#### Ingredients

- 1/2 كوب من السكر لطبقة الكراميل
- 3 بيضات رشة فانيليا، 1 كوب من السكر 2 كوب من الحليب السائل و 1/4 كوب من الحليب الناشف البودرة (لكريم الكراميل)
- 2 حبة من البيض، رشة فانيليا، 1/2 كوب من السكر، 1 كوب من زيت الذرة، 1 1/4 كوب من الدقيق (الطحين المتعدد الاستعمال)، 1 كوب من من الحليب، و 1/4 كوب من الكاكاو لطبقة الكيك.
- اولاً نضع 1/2 كوب السكر في مقلاة مع التحريك حتى الذوبان وياخذ السكر اللون الذهبي ونفرد الخليط في القالب.
- ثانياً: باستخدام الخلاط الكهربائي نضع 3 بيضات، رشة فانيليا، 1 كوب من السكر ونخلط لعدة ثواني ثم نضيف 2 كوب من الحليب السائل، 1/4 كوب من الحليب الجاف ونخلط من جديد نفرد الخليط باستخدام مصفاة في القالب.
- ثالثاً: باستخدام الخلاط نخفق 2 حبة من البيض، رشة فانيليا، و 1/4 كوب من السكر لعدة ثواني، ثم نضيف 1/4 كوب زيت الذرة ونخفق، ومن ثم نضيف 1/4 كوب الكاكاو ومعلقة من بيكنغ بودر ندهن القالب من فوق بالزيت ونفرد الخليط.
- حمي الفرن مسبقاً على حرارة 350 وعلى الشبك الذي في المنتصف نضع القالب في حمام مائي لمدة 50 دقيقة أو حتى استواء الكيك.
- نخرج القالب من الفرن ونضعه في البراد لمدة لا تقل عن 4 ساعات أو قبل يوم وعندما نخرجه من البراد نضع القالب في حمام مائي ساخن لعدة ثواني لكي يذوب السكر المفكّرمل ونقلب القالب بوعاء التقديم وبالهنا والشفاء.

#### Directions

For the first layer, put half a cup of sugar in a sauce pan and cook on medium heat stirring until the sugar melts and becomes golden brown in color. Then pour this into the cake pan.

Grease the top of the cake pan and pour the mixture into the cake pan.

Preheat the oven on 350 on the middle rack put the cake pan in water bath for 50 min or until the cake is done take the pan out and put it in the fridge for at least 4 hours and up to 24.

When you take the pan out the fridge put the pan in hot water bath for few seconds before flip up the pan in a plate cut the cake and serve.

-Abir Al-Arnab

#### (مسيرة الطلاب تابع من الصفحة ٧)

عدة كيف أن مقاطعة فيلادلفيا التعليمية فشلت في دعم مدارسهم. كما تحدثت كندرا بروكس، عضوة مجلس مدينة فيلادلفيا، إلى الجمهور. حيث أشارت إلى أهمية دور أولياء الأمور في تحسين المدارس. وأضافت عضوة المجلس أنها بدأت حياتها السياسية بالعمل على تحسين مدارس أطفالها. نصحت أولياء الأمور المشاركين في التجمع والمسيرة بالدفاع عن أطفالهم بالإضافة إلى دعم أي مجموعة من الأطفال في النظام المدرسي الذين لا يحصلون على تعامل بشكل عادل. وأوصت بأن أفضل طريقة لدعم الأطفال هي حضور الاجتماعات العامة في المدارس وفي مقر المنطقة التعليمية لمدينة فيلادلفيا والتي تقع في العنوان ٤٤٠ نورث برود ستريت. تم تنظيم المسيرة من قبل العديد من المنظمات بما في ذلك تجمع المرين الملونين. وهذه المجموعة تعمل على تحسين التعليم لجميع الطلاب بدءاً من الطلاب الملونين. ويمكنك إيجاد قائمتهم المكونة من ١٠ مطالب أساسية لمقاطعة فيلادلفيا التعليمية على موقعهم في شبكة الإنترنت.

-كيفن شوت

## هل لديك إعلان أو تكتب؟

مناسبة أو أخبار ترغب مشاركتها مع الآخرين؟ مساهمة، شعر، خواطر، مقال؟ يرجى مراسلتنا على البريد الإلكتروني للصحيفة:

parabicnews@gmail.com

أو الاتصال على الهاتف:

484-474-0569

## Are you interested in advertising or contributing?

Do you have an event that you want to cover or news to share with the community? Send an email to parabicnews@gmail.com

or call 484-474-0569